

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 塞勒姆恐怖事件(the Salem Horror) 000001

2. 塞勒姆恐怖事件(the Salem Horror) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞勒姆恐怖事件(The Salem horror)

第1/2页

[ðə; ði][ˈseɪləm][ˈhɒrə(r)]
The Salem Horror
这 塞勒姆 恐怖

塞勒姆恐怖事件

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkʌtnər]
By HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃkraːft] [deɪz] [ɒv; əv] [θri:] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
A ghastly horror from the witchcraft days of three centuries ago reared
一个 阴森 恐怖 从 这 巫术 天 的 三 几个世纪 前 饲养
[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈdɑːbi] [stri:t]
its dreadful form in the Witch Room of that old house in Derby Street
它是 可怕 形式 在 这 巫婆 房间 的 那 老的 房子 在 德比 街道

三个世纪前巫术时代的恐怖景象，在德比街那栋老房子的女巫房间里，再次浮现出可怕的身影。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz] [meɪ] - .
Weird Tales May 1937 .
诡异的 故事 可能 - .

《怪异故事》1937年5月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ˈkɑːs(ə)n][fɜːst] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈselə(r)] , [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
When Carson first noticed the sounds in his cellar , he ascribed them to the
什么时候 卡森 第一的 注意到 这 声音 在 他的 地窖 , 他 归因于 他们 到 这
[ræts] .
rats .
老鼠 .

卡森第一次注意到地窖里的声音时，以为是老鼠发出的。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəd] [baɪ][ðə; ði]
Later he began to hear the tales which were whispered by the
之后 他 开始 到 听到 这 故事 哪个 是 低声说道 经过 这
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpɒlɪʃ] [mɪl] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [ˈdɑːbi] [stri:t] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
superstitious Polish mill workers in Derby Street regarding the first occupant of the
迷信的 抛光 磨 工人 在 德比 街道 关于 这 第一的 居住者 的 这
[ˈeɪnʃənt] [haʊs] ,
ancient house ,
古老的 房子 ,

后来，他开始听到德比街上那些迷信的波兰纺织工人窃窃私语，讲述那座古老房子的第一位住户的故事。

[ˈæbɪɡeɪl] [prɪn] .
Abigail Prinn .
阿比盖尔 普林 .

阿比盖尔·普林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ˈlɪvɪŋ] [təˈdeɪ] [huː] [kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)][əʊld][hæg] ,
There was none living today who could remember the diabolical old hag ,
那里 曾是 没有任何 活的 今天 WHO 可以 记住 这 邪恶的 老的 魔女 ,
如今在世的人中，已无人记得那个恶毒的老巫婆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːbɪd] [ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] “ [wɪtʃ] [ˈdɪstrɪkt] ” [ɒv; əv][ˈseɪləm][laɪk][ræŋk]
but the morbid legends which thrive in the “ witch district ” of Salem like rank
但 这 病态的 传说 哪个 蓬勃发展 在 这 “ 巫婆 区 ” 的 塞勒姆 喜欢 秩
[wiːdz] [ɒn][ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [greɪv] [geɪv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ækˈtɪvətɪz] ,
weeds on a neglected grave gave disturbing particulars of her activities ,
杂草 在 一个 被忽视的 严重 给予 令人不安 细节 的 她 活动 ,
但是，在塞勒姆“女巫区”盛行的那些如同荒坟上疯长的杂草般蔓延的病态传说，却揭示了她令人不安的活动细节。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈplezntli] [ɪkˈsplɪsɪt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
and were unpleasantly explicit regarding the detestable sacrifices she was
和 是 令人不快的 显式 关于 这 可恨 牺牲 她 曾是
[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːm] - [ˈiːtə(r)] ,
known to have made to a worm - eater ,
已知 到 有 制成 到 一个 蠕虫 - 食客 ,
而且，文中还令人不快地详细描述了 she 曾向食虫者献祭的令人作呕的祭品。

[ˈkres(ə)nt] - [hɔːnd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdjuːbiəs] [ˈbrɪdʒɪn] .
crescent - horned image of dubious origin .
新月 - 有角的 图像 的 可疑 起源 .

来历不明的新月形带角图案。

[ðə; ði][ˈəʊldstə] [stɪl] [ˈmʌtə] [ɒv; əv] [ˈæbi] [prɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɒnstrəs] [bəʊsts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The oldsters still muttered of Abbie Prinn and her monstrous boasts that she
这 老年人 仍然 低声说道 的 艾比 普林 和 她 滔天 吹嘘 那 她
[wɒz; wəz] [haɪ] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪəfəli] [ˈpəʊt(ə)nt][ɡɒd] [wɪtʃ] [dwelt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
was high priestess of a fearfully potent god which dwelt deep in the hills .
曾是 高的 女祭司 的 一个 恐惧地 强效 上帝 哪个 居住 深的 在 这 丘陵 .

老人们仍然低声谈论着艾比·普林和她那骇人的吹嘘——她说自己是居住在山深处的一位强大无比的神的高级女祭司。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪtʃɪz] [ˈrekləs] [ˈbəʊstɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əˈbrʌpt]
it was the old witch's reckless boasting which had led to her abrupt
它 曾是 这 老的 女巫的 鲁莽 吹嘘 哪个 有 引领 到 她 突然
[ænd; ənd] [mɪˈstɜəriəs] [deθ] [ɪn] - ,
and mysterious death in 1692 ,
和 神秘 死亡 在 - ,

正是这位老巫婆鲁莽的吹嘘导致了她在1692年突然而神秘的死亡。

[əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ˈɡæləʊz] [hɪl] .
about the time of the famous hangings on Gallows Hill .
关于 这 时间 的 这 著名的 绞刑 在 绞刑架 爬坡道 .

大约在著名的绞刑山绞刑事件发生前后。

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
No one liked to talk about it ,
不 一 喜欢 到 讲话 关于 它 ,

没人愿意谈论这件事。

[bʌt; bæt] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [krəʊn] [wʊd] ['mʌmb(ə)l] ['fɪəfəli] [ðæt][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd]
but occasionally a toothless crone would mumble fearfully that the flames could
但 偶尔 一个 无牙 老妪 会 咕哝 恐惧地 那 这 火焰 可以
[nɒt] [bɜ:n] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
not burn her ,
不是 烧伤 她 ,

但偶尔会有没牙的老妪惊恐地喃喃自语，说火焰烧不到她。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [həʊl] ['bɒdi] [hæd; həd] ['teɪkən][ɒn] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə(r)] [ænəs'ti:ziə] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)]
for her whole body had taken on the peculiar anesthesia of her
为了 她 所有的 身体 有 已采取 在 这 奇特 麻醉 的 她
[wɪtʃ] - [mɑ:k] .
witch - mark .
巫婆 - 标记 .

因为她的全身都受到了她身上女巫印记的特殊麻醉作用。

['æbi] [prɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'nɒmələs] ['stætʃu:][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['væniʃd] ,
Abbie Prinn and her anomalous statue had long since vanished ,
艾比 普林 和 她 异常的 雕像 有 长的 自从 消失了 ,

艾比·普林和她那尊奇特的雕像早已消失无踪。

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] ['tenənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪ'kreɪt] , ['gerblɪd]
but it was still difficult to find tenants for her decrepit , gabled
但 它 曾是 仍然 难的 到 寻找 租户 为了 她 衰老 , 山墙
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但是，她那栋破旧的坡屋顶房子仍然很难找到租客。

[wɪð] [ɪts] [,əʊvə'hæŋɪŋ] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] .
with its overhanging second story and curious diamond - paned casement windows .
和 它是 悬垂 第二 故事 和 好奇的 钻石 - 窗格 窗扇 视窗 .

它拥有悬挑的二楼和奇特的菱形窗格窗户。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['i:v(ə)] [,nəʊtə'raɪəti] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:'aʊt] ['seɪləm] .
The house's evil notoriety had spread throughout Salem .
这 房屋 邪恶的 恶名 有 传播 自始至终 塞勒姆 .

这栋房子的恶名早已传遍了整个塞勒姆。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ðəə(r)][ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [jɪ'əz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [raɪz] [tu:; tə]
Nothing had actually happened there of recent years which might give rise to
没有什么 有 实际上 发生 那里 的 最近的 年 哪个 可能 给 上升 到

[ðə; ði][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
the inexplicable tales ,
这 无法解释的 故事 ,

近年来那里并没有发生任何可能导致这些离奇故事发生的事件。

[bʌt; bæt] [ðəʊz] [hu:] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ['heɪstɪli] ,
but those who rented the house had a habit of moving out hastily ,
但 那些 WHO 租来的 这 房子 有 一个 习惯 的 移动 出去 草草 ,

但租住这栋房子的人却有匆匆搬走的习惯。

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [veɪɡ] [ænd; ənd] [,ʌn,sætɪs'fæktəri] [,eksplə'neiʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ræts] .
generally with vague and unsatisfactory explanations connected with the rats .
一般来说 和 模糊的 和 不令人满意 解释 连接 和 这 老鼠 .

通常情况下，对老鼠的解释含糊不清，令人难以信服。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræt] [wɪtʃ] [led] ['kɑ:s(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] .
And it was a rat which led Carson to the Witch Room .
和 它 曾是 一个 鼠 哪个 引领 卡森 到 这 巫婆 房间 .

正是那只老鼠把卡森引到了女巫房间。

[ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['pætə] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wɔ:lz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd]
The squealing and muffled pattering within the rotting walls had disturbed
这 尖叫 和 闷音 打节拍 之内 这 腐烂 墙壁 有 不安
[ˈkɑ:s(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Carson more than once during the nights of his first week in the house ,
卡森 更多的 比 一次 期间 这 夜晚 的 他的 第一的 星期 在 这 房子 ,
在卡森搬进这栋房子的第一周里, 他不止一次被腐朽墙壁里传来的吱吱声和闷闷的脚步声惊醒。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [tu;; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm][tu;; tə]
which he had rented to obtain the solitude that would enable him to
哪个 他 有 租来的 到 获得 这 孤独 那 会 使能够 他 到
[kəm'pli:t] [ə; eɪ]['nɒv(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɑ:skɪŋ] — [ə'nʌðə(r)] [laɪt]
complete a novel for which his publishers had been asking — another light
完全的 一个 小说 为了 哪个 他的 出版商 有 到过 问 — 其他 光
[rəʊ'mæns][tu;; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu;; tə][ˈkɑ:rsənz] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [sək'sesɪz] .
romance to add to Carson's long string of popular successes .
浪漫 到 添加 到 卡森的 长的 细绳 的 受欢迎的 成功 .

他租下这间房子是为了获得独处的空间, 以便完成出版商一直要求他写的小说——这是卡森众多畅销小说中的又一部轻松浪漫之作。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [entə'teɪn] ['sɜ:t(ə)n]
But it was not until some time later that he began to entertain certain
但 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 他 开始 到 招待 肯定
[ˈwaɪldli][fæn'tæstɪk]['sə:maɪz, sə:'maɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] [ðæt] ['skʌrɪ, 'skə:-]
wildly fantastic surmises regarding the intelligence of the rat that scurried
疯狂地 极好的 推测 关于 这 智力 的 这 鼠 那 匆匆跑过
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['hɔ:lweɪ] [wʌn] [ɪ:vənɪŋ] .
from under his feet in the dark hallway one evening .
从 在下面 他的 脚 在 这 黑暗的 门厅 一 晚上 .

但直到后来, 他才开始对一天晚上在黑暗走廊里从他脚下窜出的老鼠的智力产生了一些异想天开的猜测。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['waɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪlek'trɪsəti] ,
The house had been wired for electricity ,
这 房子 有 到过 有线 为了 电 ,
房子已经接通了电线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] .
but the bulb in the hall was small and gave a dim light .
但 这 电灯泡 在 这 大厅 曾是 小的 和 给予 一个 暗淡 光 .
但是大厅里的灯泡很小, 光线昏暗。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [blæk] ['fædəʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ]
The rat was a misshapen , black shadow as it darted a few feet away
这 鼠 曾是 一个 畸形 , 黑色的 阴影 作为 它 飞镖 一个 很少 脚 离开
[ænd; ənd] [pɔ:zd] ,
and paused ,
和 暂停 ,

那只老鼠像一道畸形的黑色影子, 窜出几英尺远后停了下来。

[ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
apparently watching him .
显然 观看 他 .

显然是在看着他。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['kɑ:s(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
At another time Carson might have dismissed the animal with a threatening
在 其他 时间 卡森 可能 有 解雇 这 动物 和 一个 威胁
[ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
gesture and returned to his work .
手势 和 返回 到 他的 工作 .

换作其他时候, 卡森或许会用威胁的手势打发走这只动物, 然后继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtræfɪk][ɒn] [ˈdɑːbi] [stri:t] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈnɔɪzi] ,
But the traffic on Derby Street had been unusually noisy ,
但 这 交通 在 德比 街道 有 到过 异常地 嘈杂 ,
但德比街的交通异常嘈杂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l] .
and he had found it difficult to concentrate upon his novel .
和 他 有 成立 它 难的 到 集中 之上 他的 小说 .
他发现自己很难集中精力创作小说。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
His nerves , for no apparent reason , were taut ; and somehow it
他的 神经 , 为了 不 明显 原因 , 是 紧绷 ; 和 不知何故 它
[siːmd] [ðæt][ðə; ði][ræt] ,
seemed that the rat ,
似乎 那 这 鼠 ,
他莫名其妙地神经紧绷；不知为何，他感觉那只老鼠.....

[ˈwɒtʃɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈpɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [wɒz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sɑːˈdɒnɪk] [əˈmjuːzmənt] .
watching just beyond his reach , was eyeing him with sardonic amusement .
观看 只是 超过 他的 抵达 , 曾是 觊觎 他 和 讽刺的 娱乐 .
就在他够不着的地方，有人带着嘲讽的笑意注视着他。

[ˈsmɑɪlɪŋ][æɪt; ət][ðə; ði] [kənˈsiːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ræt] ,
Smiling at the conceit , he took a few steps toward the rat ,
微笑 在 这 自负 , 他 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 鼠 ,
他带着一丝嘲讽的笑容，朝老鼠走了几步。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz]
and it rushed away to the cellar door , which he saw with surprise was
和 它 匆忙 离开 到 这 地窖 门 , 哪个 他 锯 和 惊喜 曾是
[əˈdʒɑː(r)] .
ajar .
半开 .
它冲向地窖门，惊讶地发现门是半开着的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɪˈglektrɪd] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]
He must have neglected to close it the last time he had been in
他 必须 有 被忽视的 到 关闭 它 这 最后的时间 他 有 到过 在
[ðə; ði][ˈselə(r)] ,
the cellar ,
这 地窖 ,
他上次进地窖的时候一定是忘了关门。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [[ʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
although he generally took care to keep the doors shut , for the ancient
虽然 他 一般来说 采取 关心 到 保持 这 门 关闭 , 为了 这 古老的
[haʊs] [wɒz; wəz][ˈdraːftɪ] .
house was drafty .
房子 曾是 通风 .
虽然他通常都很注意关好门，因为这座古老的房子漏风。

[ðə; ði][ræt] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
The rat waited in the doorway .
这 鼠 等待 在 这 门口 .
老鼠在门口等着。

[ʌn'ri:znəbli] [ə'hɔɪd] , ['kɑ:s(ə)n] ['hʌrɪd] ['fɔ:wəd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][ræt] ['skɜ:ri:ŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Unreasonably annoyed , Carson hurried forward , sending the rat scurrying down the
不合理地 恼怒 , 卡森 慌忙 向前 , 发送 这 鼠 匆匆忙忙 向下 这
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

卡森莫名其妙地生气了，他急忙上前，吓得老鼠从楼梯上窜了下去。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði][ræt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
He switched on the cellar light and observed the rat in a corner .
他 切换 在 这 地窖 光 和 观察到 这 鼠 在 一个 角落 .
他打开地窖的灯，看到一只老鼠躲在角落里。

[aɪ 'ti:] [wɒtʃt] [hɪm] ['ki:nli] [aʊt][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
It watched him keenly out of glittering little eyes .
它 观看 他 敏锐地 出去 的 闪闪发光 小的 眼睛 .
它用闪闪发光的小眼睛敏锐地注视着他。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ]
As he descended the stairs he could not help feeling that he was acting
作为 他 下降 这 楼梯 他 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 表演
[laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
like a fool .
喜欢 一个 傻子 .

下楼时，他不禁觉得自己像个傻瓜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌb'kɒnʃəsli] [hi:; hi] ['welkəm] ['eni]
But his work had been tiring , and subconsciously he welcomed any
但 他的 工作 有 到过 令人疲惫 , 和 潜意识 他 欢迎 任何
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

但他的工作很累人，下意识里他很喜欢任何打断。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['selə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ræt] , ['si:lɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]
He moved across the cellar to the rat , seeing with astonishment that the
他 已搬 穿过 这 地窖 到 这 鼠 , 看到 和 惊讶 那 这
['kri:tʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vɪŋ] ,
creature remained unmoving ,
生物 剩余 不动 ,

他穿过地窖走到老鼠跟前，惊讶地发现这只老鼠一动不动。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
staring at him .
凝视 在 他 .
盯着他看。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
A strange feeling of uneasiness began to grow within him .
一个 奇怪的 感觉 的 不安 开始 到 生长 之内 他 .
一种莫名的不安感开始在他心中滋长。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æb'nɔ:məli] , [hi:; hi][felt] ;
The rat was acting abnormally , he felt ;
这 鼠 曾是 表演 异常地 , 他 毛毡 ;
他觉得这只老鼠行为异常；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ɪts][kəʊld] [ju:] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ]
and the unwinking gaze of its cold shoe - button eyes was somehow disturbing
和 这 警 目光 的 它是 寒冷的 鞋 - 按钮 眼睛 曾是 不知何故 令人不安

·

:

·

它那双冰冷的、像鞋扣一样的眼睛，目光坚定不移，这多少有些令人不安。

[ðen] [hi;; hi] [lɑ:ft] [tu;; tə][hɪm'self] ,
Then he laughed to himself ,
然后 他 笑了 到 他自己 ,

然后他自言自语地笑了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl]
for the rat had suddenly whisked aside and disappeared into a little hole
为了 这 鼠 有 突然 搅拌 旁边 和 消失 进入 一个 小的 洞

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɔ:l] .
in the cellar wall .
在 这 地窖 墙 .

因为老鼠突然窜到一边，消失在地窖墙上的一个小洞里。

['aɪdli][hi;; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bʌrəʊ] ,
Idly he scratched a cross with his toe in the dirt before the burrow ,
闲散地 他 刮痕 一个 叉 和 他的 脚趾 在 这 污垢 前 这 洞穴 ,

他漫不经心地用脚趾在洞穴前的泥土里划了个十字，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ][træp][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
deciding that he would set a trap there in the morning .
决定 那 他 会 放 一个 陷阱 那里 在 这 早晨 .

他决定第二天早上在那里设下陷阱。

“ ['æbi] [prɪn] [sɜ:vd] [streɪndʒ] [ɡɒdʒ] ,
” Abbie Prinn served strange gods ,
” 艾比 普林 服务 奇怪的 神 ,

“艾比·普林侍奉着陌生的神灵，

[ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [du;; də][tu;; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] [ɒn]['seɪləm] .
and God knows what she may do to fulfill her vengeance on Salem .
和 上帝 知道 什么 她 可能 做 到 实现 她 复仇 在 塞勒姆 .

天知道她会做出什么事来报复塞勒姆。

“ [ðə; ði][ræts] [snaʊt] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['wɪskəs] [prəʊ'tru:did] ['kɔ:ʃəsli] .
” The rat's snout and ragged whiskers protruded cautiously .
” 这 老鼠的 鼻子 和 破烂不堪 胡须 突出 谨慎地 .

老鼠的鼻子和参差不齐的胡须小心翼翼地探了出来。

[,aɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , [dru:] [bæk] .
It moved forward and then hesitated , drew back .
它 已搬 向前 和 然后 犹豫了一下 , 画 后退 .

它向前移动了一段距离，然后犹豫了一下，又退了回去。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][brɪ'ɡæn][tu;; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] —
Then the animal began to act in a singular and unaccountable manner —
然后 这 动物 开始 到 行为 在 一个 单数 和 无法解释 方式 —

[ɔ:l'məʊst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,
almost as though it were dancing ,
几乎 作为 尽管 它 是 跳舞 ,

然后，这只动物开始以一种奇特且无法解释的方式行动——几乎就像在跳舞一样。

['kɑ:s(ə)n] [θɔ:t] .
Carson thought .
卡森 想法 .

卡森心想。

[,aɪˈti:] [muːvd] [ˈtentətɪvli] [ˈfɔːwəd] , [rɪˈtri:tɪd] [əˈɡen] .
It moved tentatively forward , retreated again .
它 已搬 姑且 向前 , 撤退 再次 .

它试探性地向前移动了一段距离，然后又退了回去。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɑːt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɔːt] , [ðen] [li:p] [bæk]
It would give a little dart forward and be brought up short , then leap back
它 会 给 一个 小的 镖 向前 和 是 带来 向上 短的 , 然后 飞跃 后退
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

它会向前猛冲一小步，然后突然停住，接着迅速跳回来。

[æz; əz] [ðəʊ] — [ðə; ði][ˈsɪməli] [flæʃt] [ˈɪntuː][ˈkɑːrsənz][maɪnd] — [ə; eɪ] [sneɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld]
as though — the simile flashed into Carson's mind — a snake were coiled
作为 尽管 — 这 明喻 闪光灯 进入 卡森的 头脑 — 一个 蛇 是 卷曲
[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] ,
before the burrow ,
前 这 洞穴 ,

仿佛——这个比喻突然闪入卡森的脑海——一条蛇盘踞在洞穴前，

[əˈlɜːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ræts] [ɪˈskeɪp] .
alert to prevent the rat's escape .
警报 到 防止 这 老鼠的 逃脱 .

保持警惕，防止老鼠逃跑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [ˈkɑːs(ə)n][hæd; həd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði]
But there was nothing there save the little cross Carson had scratched in the
但 那里 曾是 没有什么 那里 节省 这 小的 叉 卡森 有 刮痕 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

但那里什么也没有，只有卡森在尘土中刻下的小十字架。

[nəʊ] [daʊt] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈkɑːs(ə)n][hɪmˈself] [huː] [blɒkt] [ðə; ði][ræts] [ɪˈskeɪp] ,
No doubt it was Carson himself who blocked the rat's escape ,
不 怀疑 它 曾是 卡森 他自己 WHO 已屏蔽 这 老鼠的 逃脱 ,

毫无疑问，正是卡森本人阻止了老鼠逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] .
for he was standing within a few feet of the burrow .
为了 他 曾是 常设 之内 一个 很少 脚 的 这 洞穴 .

因为他当时就站在离洞穴几英尺远的地方。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈhʌɪɪdli] [rɪˈtri:tɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
He moved forward , and the animal hurriedly retreated out of sight .
他 已搬 向前 , 和 这 动物 匆匆 撤退 出去 的 视线 .

他向前走去，那动物赶紧逃走了，消失在他的视线中。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [piːkt] , [ˈkɑːs(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [,aɪˈti:] [ɪkˈsplɔːrɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
His interest piqued , Carson found a stick and poked it exploringly into the
他的 兴趣 激怒 , 卡森 成立 一个 戳 和 戳 它 探索 进入 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

卡森来了兴致，找了根树枝，好奇地把它戳进洞里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
As he did so his eye , close to the wall ,
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 , 关闭 到 这 墙 ,

他这样做的时候，他的眼睛紧贴着墙壁，

[dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][stəʊn][slæb][dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði][ræt] ['blærəʊ] .
detected something strange about the stone slab just above the rat burrow .
检测到 某物 奇怪的 关于 这 石头 板 只是 多于 这 鼠 洞穴 .

我发现老鼠洞上方的石板有些奇怪。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] [ə'raʊnd][ɪts] [edʒ] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz][sə'spɪ(ə)n] .
A quick glance around its edge confirmed his suspicion .
一个 快的 瞥一眼 大约 它是 边缘 确认的 他的 怀疑 .

他迅速环顾四周，证实了自己的猜测。

[ðə; ði][slæb][wəz; wəz] [ə'pærəntli] ['muːvəbl] .
The slab was apparently movable .
这 板 曾是 显然 活动 .

这块石板显然是可以移动的。

[ˈkɑːs(ə)n] [ɪɡ'zæmɪnd] [,aɪ 'tiː] ['kləʊsli] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒn][ɪts] [edʒ] [wɪt] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
Carson examined it closely , noticed a depression on its edge which would afford a
卡森 检查 它 密切 , 注意到 一个 沮丧 在 它是 边缘 哪个 会 买得起 一个
[ˈhændhəʊld] .
handhold .
扶手 .

卡森仔细观察后发现，它边缘有一个凹陷，可以作为抓握点。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ['fɪtɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡruːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['tentətɪvli] .
His fingers fitted easily into the groove , and he pulled tentatively .
他的 手指 适配 容易地 进入 这 槽 , 和 他 拉 姑且 .

他的手指轻松地滑入凹槽，然后试探性地拉了拉。

[ðə; ði][stəʊn] [muːvd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ænd; ənd] [stɒpt] .
The stone moved a trifle and stopped .
这 石头 已搬 一个 琐事 和 停止 .

石头稍微移动了一下就停住了。

[hiː; hi] ['pʊld] ['hɑːdə(r)] ,
He pulled harder ,
他 拉 更难 ,

他用力拉了一下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [ɜːθ] [ðə; ði][slæb] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl]
and with a sprinkling of dry earth the slab swung away from the wall
和 和 一个 洒 的 干燥 地球 这 板 摇摆 离开 从 这 墙
[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn]['hɪndʒɪz] .
as though on hinges .
作为 尽管 在 铰链 .

撒上一些干土后，石板就像装了铰链一样从墙上摆动开来。

[ə; eɪ] [blæk] ['rektæŋɡl] , ['fʊəldə(r)] - [haɪ] , [geɪp] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
A black rectangle , shoulder - high , gaped in the wall .
一个 黑色的 长方形 , 肩膀 - 高的 , 张开的 在 这 墙 .

墙上出现了一个齐肩高的黑色长方形裂缝。

[frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [ə; eɪ] ['mʌsti] , [ʌn'plez(ə)nt] [stentʃ] [ɒv; əv] [ded] [eə(r)] [wel] [aʊt] ,
From its depths a musty , unpleasant stench of dead air welled out ,
从 它是 深度 一个 发霉的 , 令人不快的 恶臭 的 死的 空气 井 出去 ,

从深处涌出一股霉味，像是死气沉沉的恶臭。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntərɪli] ['kɑːs(ə)n] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ][step] .
and involuntarily Carson retreated a step .
和 不由自主 卡森 撤退 一个 步 .

于是卡森不由自主地后退了一步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈæbi] [prɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly he remembered the monstrous tales of Abbie Prinn and the
突然 他 记得 这 滔天 故事 的 艾比 普林 和 这
[ˈhɪdiəs] [ˈsiːkrəts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
hideous secrets she was supposed to have kept hidden in her house .
可怕 秘密 她 曾是 据称 到 有 保留 隐 在 她 房子 .

他突然想起了艾比·普林的可怕故事，以及她据说藏在房子里的可怕秘密。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][əˈpɒn][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [wɪtʃ] ?
Had he stumbled upon some hidden retreat of the long - dead witch ?
有 他 踉跄 之上 一些 隐 撤退 的 这 长的 - 死的 巫婆 ?

他是不是偶然发现了早已死去的巫婆的隐居处？

[brɪˈfɔː(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][dɑːk][gæp][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt]
Before entering the dark gap he took the precaution of obtaining a flashlight
前 进入 这 黑暗的 差距 他 采取 这 预防 的 获得 一个 手电筒
[frɒm; frəm] [ʌpˈsteəz] .
from upstairs .
从 楼上 .

在进入黑暗的缝隙之前，他先从楼上拿了个手电筒作为预防措施。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] , [iːv(ə)l] - [ˈsmelɪŋ]
Then he cautiously bent his head and stepped into the narrow , evil - smelling
然后 他 谨慎地 弯曲 他的 头 和 步 进入 这 狭窄的 , 邪恶的 - 闻起来
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然后他小心翼翼地低下头，走进了那条狭窄、散发着恶臭的通道。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪts] [biːm] [ˈprəʊbɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
sending the flashlight's beam probing out before him .
发送 这 手电筒的 光束 探测 出去 前 他 .

他将手电筒的光束投射到前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈskeəsli] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was in a narrow tunnel , scarcely higher than his head ,
他 曾是 在 一个 狭窄的 隧道 , 几乎 更高 比 他的 头 ,

他身处一条狭窄的隧道中，隧道高度几乎只到他的头顶。

[ænd; ənd] [wɔːld] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] [stəʊn] [slæbz] .
and walled and paved with stone slabs .
和 有围墙的 和 铺砌路面 和 石头 板 .

四周筑有围墙，地面铺设石板。

[aɪˈtiː][ræn] [streɪt] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrɔːndɪd] [aʊt][ˈɪntuː]
It ran straight ahead for perhaps fifteen feet , and then broadened out into
它 跑 直的 前方 为了 也许 十五 脚 , 和 然后 扩大 出去 进入
[ə; eɪ][ˈruːmi; ˈrʊmi][ˈtʃeɪmbə(r)] .
a roomy chamber .
一个 宽敞 房间 .

它笔直向前延伸了大约十五英尺，然后变宽成一个宽敞的房间。

[æz; əz][ˈkɑːs(ə)n] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ruːm] — [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv]
As Carson stepped into the underground room — no doubt a hidden retreat of
作为 卡森 步 进入 这 地下 房间 — 不 怀疑 一个 隐 撤退 的
[ˈæbi] - ,
Abbie Prinn's ,
艾比 - ,

卡森走进地下室——毫无疑问，这是艾比·普林的秘密藏身之处——

[ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
a hiding - place , he thought ,
一个 隐藏 - 地方 , 他 想法 ,
他心想, 这或许是个藏身之处。

[wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ][ðə; ði] [frʌt] - [kreɪzd] [mɒb]
which nevertheless could not save her on the day the fright - crazed mob
哪个 尽管如此 可以 不是 节省 她 在 这 天 这 惊吓 - 疯狂 暴民
[hæd; həd] [kʌm] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈdɑːbi] [stri:t] — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]
had come raging along Derby Street — he caught his breath in a gasp of
有 来 愤怒 沿着 德比 街道 — 他 捕捉 他的 气息 在 一个 喘气 的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

然而, 即便如此, 也无法在惊恐万分的暴民沿着德比街横冲直撞的那天救她——他惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][fænˈtæstɪk] , [əˈstɒnɪʃɪŋ] .
The room was fantastic , astonishing .
这 房间 曾是 极好的 , 惊人 .
房间棒极了, 令人惊艳。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [held] [ˈkɑːrsənz] [geɪz] .
It was the floor which held Carson's gaze .
它 曾是 这 地面 哪个 握住 卡森的 目光 .
卡森的目光一直落在地板上。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [wɔːl] [geɪv] [ˈpleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][məʊˈzeɪɪk][ɒv; əv]
The dull gray of the circular wall gave place here to a mosaic of
这 乏味的 灰色的 的 这 圆 墙 给予 地方 这里 到 一个 马赛克 的
[ˈveəri,kʌləd] [stəʊn] ,
varicolored stone ,
五彩斑斓 石头 ,
原本暗淡的灰色圆形墙壁在这里被五彩斑斓的石头镶嵌而成的图案所取代。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbluːz] [ænd; ənd] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [ˈpɜːp(ə)] [ˈpriːdɒmineɪt] — [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
in which blues and greens and purples predominated — indeed , there were
在 哪个 蓝调 和 青菜 和 紫色 占主导地位 — 的确 , 那里 是
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːmə(r)] [kˈlɒz] .
none of the warmer colors .
没有任何 的 这 更温暖 颜色 .
其中以蓝色、绿色和紫色为主——事实上, 没有出现任何暖色调。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈkʌləd] [stəʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt]
There must have been thousands of bits of colored stone making up that
那里 必须 有 到过 数千 的 比特 的 有色 石头 制作 向上 那
[ˈpæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,
组成那个图案的彩色石块肯定有成千上万块。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwɔːlnʌt] .
for none was larger than a walnut .
为了 没有任何 曾是 更大的 比 一个 核桃 .
因为没有 一个比核桃大。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈpæt(ə)n] , [ʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
And the mosaic seemed to follow some definite pattern , unfamiliar to
和 这 马赛克 似乎 到 跟随 一些 定 图案 , 陌生 到
[ˈkɑːs(ə)n] ;
Carson ;
卡森 ;
这幅马赛克图案似乎遵循某种固定的模式, 这是卡森所不熟悉的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈæŋɡ(ə)ld][laɪnz][ɒv; əv] [ɡriːn]
there were curves of purple and violet mingled with angled lines of green
那里 是 曲线 的 紫色的 和 紫色 混合 和 倾斜的 线条 的 绿色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

紫色和紫罗兰色的曲线与绿色和蓝色的斜线交织在一起，

[ˌɪntəˈtwaɪnɪŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˌærəˈbesks] .
intertwining in fantastic arabesques .
交织 在 极好的 阿拉伯式花纹 .

交织成精美绝伦的阿拉伯式花纹。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːklz] , [ˈtraɪ.æŋɡl] , [ə; eɪ][ˈpentəɡræm] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] , [les] [fəˈmɪliə(r)] , [ˈfɪɡəz] .
There were circles , triangles , a pentagram , and other , less familiar , figures .
那里 是 界 , 三角形 , 一个 五芒星 , 和 其他 , 较少的 熟悉的 , 数据 .

图案中有圆形、三角形、五角星和其他一些不太常见的图形。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] [ˈreɪdiəɪtɪd][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] : [ðə; ði][ˈsentə(r)]
Most of the lines and figures radiated from a definite point : the center
最多 的 这 线条 和 数据 辐射 从 一个 定 观点 : 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
of the chamber ,
的 这 房间 ,

大多数线条和图形都从一个确定的点向外辐射：即房间的中心。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][dɪsk][ɒv; əv] [ded] [blæk] [stəʊn] [pəˈhæps] [tuː] [fiːt] [ɪn]
where there was a circular disk of dead black stone perhaps two feet in
在哪里 那里 曾是 一个 圆 磁盘 的 死的 黑色的 石头 也许 二 脚 在
[darˈæmɪtə(r)] .
diameter :
直径 .

那里有一个直径约两英尺的圆形黑色死石盘。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
It was very silent :
它 曾是 非常 沉默的 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [əˈkeɪznəli] [went][pɑːst] [əʊvəˈhed] [ɪn] [ˈdɑːbi] [striːt] [kʊd; kəd]
The sounds of the cars that occasionally went past overhead in Derby Street could
这 声音 的 这 汽车 那 偶尔 去 过去的 开销 在 德比 街道 可以
[nɒt][biː; bi] [hɜːd] .
not be heard .
不是 是 听到 .

听不到偶尔从德比街头顶驶过的汽车的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈælkəʊv][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ˈkɑːs(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈmɑːkɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
In a shallow alcove in the wall Carson caught a glimpse of markings on the
在 一个 浅的 壁龛 在 这 墙 卡森 捕捉 一个 一瞥 的 标记 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

卡森在墙壁的一个浅凹室里瞥见了墙上的标记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek](ə)n] ,
and he moved slowly in that direction ,
和 他 已搬 缓慢地 在 那 方向 ,

他缓缓地朝那个方向走去。

[ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['træv(ə)lɪŋ][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:]] .
the beam of his light traveling up and down the walls of the niche .
这 光束 的 他的 光 旅行 向上 和 向下 这 墙壁 的 这 小众市场 .
他的光束在壁龛的墙壁上上下下移动。

[ðə; ði][mɑ:rkz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [dɔ:b] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The marks , whatever they were , had been daubed upon the stone long ago ,
这 标记 , 任何 他们 是 , 有 到过 涂抹 之上 这 石头 长的 前 ,
无论那些痕迹是什么, 都是很久以前就涂抹在石头上了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kriptɪk] ['sɪmbəlz] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'saɪfrəb(ə)] .
for what was left of the cryptic symbols was indecipherable .
为了 什么 曾是 左边 的 这 神秘的 符号 曾是 无法辨认的 .
因为剩下的那些神秘符号已经无法破译了。

['kɑ:s(ə)n] [sɔ:] ['sevrəl] ['pɑ:tlɪ] - [ɪ'feɪst] [haɪərə'glɪfɪks] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd][hɪm][ɒv; əv]['æɾəbɪk] , [bʌt; bət]
Carson saw several partly - effaced hieroglyphics which reminded him of Arabic , but
卡森 锯 一些 部分 - 抹去 象形文字 哪个 提醒 他 的 阿拉伯 , 但
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊə(r)] .
he could not be sure .
他 可以 不是 是 当然 .
卡森看到几个部分被抹去的象形文字, 让他想起了阿拉伯文字, 但他不能确定。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] ['met(ə)l][dɪsk] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ɪn]
On the floor of the alcove was a corroded metal disk about eight feet in
在 这 地面 的 这 壁龛 曾是 一个 腐蚀 金属 磁盘 关于 八 脚 在
[dar'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,
壁龛的地板上有一个直径约八英尺的锈蚀金属圆盘。

[ænd; ænd]['kɑ:s(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vəbl] .
and Carson received the distinct impression that it was movable .
和 卡森 已收到 这 清楚的 印象 那 它 曾是 活动 .
卡森明显感觉到它是可以移动的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [wei] [tu:; tə][ɪft][aɪ 'ti:] .
But there seemed no way to lift it .
但 那里 似乎 不 方式 到 举起 它 .
但似乎没有办法把它抬起来。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['kɒŋʃəs] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He became conscious that he was standing in the exact center of the
他 成为 有意识的 那 他 曾是 常设 在 这 精确的 中心 的 这
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,
他意识到自己正站在房间的正中央。

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [weə(r)][ðə; ði] [ɒd] [dr'zaɪn] ['sentəd] .
in the circle of black stone where the odd design centered .
在 这 圆圈 的 黑色的 石头 在哪里 这 奇怪的 设计 居中 .
在黑色石头围成的圆圈里, 奇特的图案就位于圆圈的中心。

[ə'gen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns] .
Again he noticed the utter silence .
再次 他 注意到 这 说出 沉默 .
他再次注意到周围一片寂静。

[ɒn][æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði][reɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
On an impulse he clicked off the ray of his flashlight .
在 一个 冲动 他 点击 离开 这 射线 的 他的 手电筒 .
他一时冲动关掉了手电筒的光束。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] ['blæknəs] .
Instantly he was in dead blackness .
即刻 他 曾是 在 死的 黑 .

他瞬间陷入一片死寂的黑暗中。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][aɪ'diə] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
At that moment a curious idea entered his mind .
在 那 片刻 一个 好奇的 主意 进入 他的 头脑 .

就在这时，一个奇特的想法涌上心头。

[hiː; hi] ['pɪktəd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ænd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [flʌd]
He pictured himself at the bottom of a pit , and from above a flood
他 如图所示 他自己 在 这 底部 的 一个 坑 , 和 从 多于 一个 洪水
[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
was descending ,
曾是 下降 ,

他想象自己身处深坑底部，上方洪水正倾泻而下。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm] .
pouring down the shaft to engulf him .
浇注 向下 这 轴 到 吞噬 他 .

水流顺着竖井倾泻而下，将他淹没。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈæktʃuəli] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]
So strong was this impression that he actually fancied he could hear a
所以 强的 曾是 这 印象 那 他 实际上 幻想 他 可以 听到 一个
['mʌfld] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,
muffled thundering ,
闷音 雷鸣 ,

这种感觉如此强烈，以至于他真的感觉自己听到了沉闷的雷声。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .
the roar of the cataract .
这 吼 的 这 白内障 .

瀑布的轰鸣声。

[ðen] , ['ɒdli] ['feɪkən] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['swɪftli] .
Then , oddly shaken , he clicked on the light , glanced around swiftly .
然后 , 奇怪 摇晃 , 他 点击 在 这 光 , 瞥了一眼 大约 迅速地 .

然后，他突然有些惊慌，打开了灯，迅速环顾四周。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
The drumming , of course , was the pounding of his blood ,
这 打鼓 , 的 课程 , 曾是 这 猛击 的 他的 血 ,

当然，那鼓声是他血液的跳动声。

[meɪd] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləns] — [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fə'nɒmɪnən] .
made audible in the complete silence — a familiar phenomenon .
制成 可听见的 在 这 完全的 沉默 — 一个 熟悉的 现象 .

在完全的寂静中发出声音——这是一种常见的现象。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] — —
But , if the place was so still — —
但 , 如果 这 地方 曾是 所以 仍然 — —

但是，如果这里真的如此寂静——

[ðə; ði] [θɔːt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [θɹʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The thought leaped into his mind , as though suddenly thrust into his
这 想法 跳跃 进入 他的 头脑 , 作为 尽管 突然 推力 进入 他的
['kɒnjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

这个念头突然闯入他的脑海，仿佛是突然被强行塞进他的意识里一样。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜ:k] .
This would be an ideal place to work .
这 会 是 一个 理想的 地方 到 工作 .

这里将是理想的工作场所。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['waɪəd][fʊ:(r); fə(r)] [ɪ,lek'trɪsəti] , [hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
He could have the place wired for electricity , have a table and
他 可以 有 这 地方 有线 为了 电 , 有 一个 桌子 和
[tʃeə(r)] [brɔ:t] [daʊn] ,
chair brought down ,
椅子 带来 向下 ,

他可以安排人把房子接上电，再搬来桌椅，

[ju:z][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [ɪf] ['nesəsəri] — [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜ:st]
use an electric fan if necessary — although the musty odor he had first
使用 一个 电的 扇子 如果 必要的 — 虽然 这 发霉的 气味 他 有 第一的
['nəʊtɪst] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pli:tli] .
noticed seemed to have disappeared completely .
注意到 似乎 到 有 消失 完全地 .

必要时可以使用电风扇——尽管他最初注意到的霉味似乎已经完全消失了。

[hiː; hi] [mu:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ,
He moved to the tunnel mouth ,
他 已搬 到 这 隧道 嘴 ,
[tʌn(ə)l] [maʊθ] ,
他移步至隧道口，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ri:læk'seɪj(ə)n]
and as he stepped from the room he felt an inexplicable relaxation
和 作为 他 步 从 这 房间 他 毛毡 一个 无法解释的 松弛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪz] ,
of his muscles ,
的 他的 肌肉 ,

当他走出房间时，他感到肌肉莫名其妙地放松了下来。

[ɔ:l'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'træktɪd] .
although he had not realized that they had been contracted .
虽然 他 有 不是 已实现 那 他们 有 到过 合同 .

尽管他没有意识到他们已经签订了合同。

[hiː; hi][ə'skraɪbd][,aɪ 'ti:][tuː; tə] ['nɜ:vəsənəs] ,
He ascribed it to nervousness ,
他 归因于 它 到 紧张 ,
[nɜ:vəsənəs] ,
他将其归因于紧张。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bruː] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔ:d][ɪn] ['bɒstən]
and went upstairs to brew black coffee and write to his landlord in Boston
和 去 楼上 到 酿造 黑色的 咖啡 和 写 到 他的 房东 在 波士顿
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
about his discovery .
关于 他的 发现 .

然后他上楼去煮黑咖啡，并写信给他在波士顿的房东，告诉他自己的发现。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [steəd] ['kʊəriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['ɑ:ftə(r)]['kɑ:s(ə)n][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The visitor stared curiously about the hallway after Carson had opened the door ,
这 游客 凝视 奇怪的是 关于 这 门厅 后 卡森 有 打开 这 门 ,
[dɔ:(r)] ,
卡森打开门后，来访者好奇地环顾着走廊。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
nodding to himself as though with satisfaction .
点头 到 他自己 作为 尽管 和 满意 .

他满意地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [tɔːl] ['fiɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wið] [θɪk] [stiːl] - [greɪ] ['aɪbraʊz]
He was a lean , tall figure of a man , with thick steel - gray eyebrows
他 曾是 一个 倾斜 , 高的 数字 的 一个 男人 , 和 厚的 钢 - 灰色的 眉毛
[əʊvə'hæŋɪŋ] [ki:n] [greɪ] [aɪz] .
overhanging keen gray eyes .
悬垂 敏锐的 灰色的 眼睛 .

他身材精瘦高挑，浓密的钢灰色眉毛下是一双锐利的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'dəʊ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [wɒz; wəz] [ʌn'rɪŋkl] .
His face , although strongly marked and gaunt , was unwrinkled .
他的 脸 , 虽然 强烈 标记 和 瘦削 , 曾是 无皱纹 .

他的脸虽然棱角分明、面容憔悴，但却没有皱纹。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **About the Witch Room , I suppose ?**
" 关于 这 巫婆 房间 , 我 认为 ?

“我想，是关于女巫房间的事吧？ ”

" ['kɑːs(ə)n] [sed] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
" **Carson said ungraciously** .
" 卡森 说 不礼貌地 .

卡森不客气地说。

[hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [tɔːkt] ,
His landlord had talked ,
他的 房东 有 谈话 ,

他的房东说过，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wi:k] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'wɪlɪŋli] [entə'teɪnɪŋ] ['æntɪkwəri]
and for the last week he had been unwillingly entertaining antiquaries
和 为了 这 最后的 星期 他 有 到过 不情愿地 娱乐 古董商

[ænd; ənd]['ɔkəltɪst, -kəl-, ə'kəltɪst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡlɪmps] [ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['æbi] [prɪn]
and occultists anxious to glimpse the secret chamber in which Abbie Prinn
和 神秘主义者 焦虑的 到 一瞥 这 秘密 房间 在 哪个 艾比 普林

[hæd; həd] ['mʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] .
had mumbled her spells .
有 喃喃自语 她 咒语 .

过去一周，他不得不不情愿地招待那些渴望一睹艾比·普林念咒语的密室的古董收藏家和神秘学家。

['kɑːrsənz] [ə'noʊəns] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Carson's annoyance had grown , and he had considered moving to a
卡森的 烦恼 有 生长 , 和 他 有 经过考虑的 移动 到 一个

['kwaiətə(r)] [pleɪs] ;
quieter place ;
更安静 地方 ;

卡森的恼怒与日俱增，他甚至考虑搬到更安静的地方去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['stʌbənnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ɒn] ,
but his inherent stubbornness had made him stay on ,
但 他的 固有 固执 有 制成 他 停留 在 ,

但他天生的固执让他留了下来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌpʃənz] .
determined to finish his novel in spite of interruptions .
决定 到 结束 他的 小说 在 尽管如此 的 中断 .

尽管屡遭打断，他仍决心完成这部小说。

[naʊ] , [ˈaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ˈkəʊldli] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ɒn][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈeni] **Now** , **eyeing** **his** **guest** **coldly** , **he** **said** , “ **I'm sorry** , **but** **it's not on exhibition any** **more** .

现在 , 觊觎 他的 客人 冷冷地 , 他 说 , “ 我是 对不起 , 但 它是 不是 在 展览 任何 更多的 .

现在, 他冷冷地看着他的客人, 说道: “很抱歉, 但它已经不再展出了。”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lʊkt] [ˈstɑːtld] , [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɹɪˈhenʃ(ə)n] **The other looked startled** , **but** **almost** **immediately** **a** **gleam** **of** **comprehension** **came into his eyes** .

“ 这 其他 看起来 惊慌 , 但 几乎 立即地 一个 闪耀 的 理解 来了 进入 他的 眼睛 .

另一个人看起来很吃惊, 但几乎立刻, 他的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

[hiː; hi][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkɑːs(ə)n] . **He extracted a card and offered it to Carson** .

他 提取 一个 卡片 和 提供 它 到 卡森 .

他掏出一张牌递给了卡森。

“ [ˈmark(ə)l] [liː] . . . **Michael Leigh** . . .

“ 迈克尔 莉 . . .

“迈克尔·利...

[ˈɒkʌltɪst; əˈkʌltɪst] , [eɪ] ? **occultist** , **eh** ?

神秘学家 , 嗯 ?

神秘主义者啊?

“ [ˈkɑːs(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] . **Carson repeated** .

“ 卡森 重复 .

卡森重复道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] . **He drew a deep breath** .

他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[ðə; ði][ˈɔkəltɪst, -kəl-, əˈkʌltɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , **The occultists** , **he** **had** **found** , **were** **the** **worst** ,

这 神秘主义者 , 他 有 成立 , 是 这 最差 ,

他发现, 那些信奉神秘学的人是最糟糕的。

[wɪð] [ðeə(r)][dɑːk] [hɪnts][ɒv; əv] [ˈneɪmləs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] **with their dark hints of nameless things and their profound interest in the** **mosaic pattern on the floor of the Witch Room** .

和 他们的 黑暗的 提示 的 无名 事物 和 他们的 深刻的 兴趣 在 这 马赛克 图案 在 这 地面 的 这 巫婆 房间 .

他们带着对无名事物的阴暗暗示, 并且对女巫房间地板上的马赛克图案有着浓厚的兴趣。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [ˈmɪstə(r)] . [liː] , [bʌt; bət] — [aɪm] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈbɪzi] . **I'm sorry** , **Mr** . **Leigh** , **but** — **I'm really quite busy** .

“ 我是 对不起 , 先生 . 莉 , 但 — 我是 真的 相当 忙碌的 .

“对不起, 利先生, 但是——我真的非常忙。”

[jʊl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . **You'll excuse me** .

你会 原谅 我 .

请原谅我。

“ [ʌnˈɡreɪʃəslɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Ungraciously he turned back to the door .**
“ 不礼貌地 他 转向 后退 到 这 门 。”

他很不客气地转身走向门口。

“ [dʒʌst][ə; ei][ˈməʊmənt] , “ [liː] [sed] [ˈswɪftli] .
“ **Just a moment , “ Leigh said swiftly .**
“ 只是 一个 片刻 , “ 莉 说 迅速地 。”

“稍等片刻,”莉迅速说道。

[brɪˈfɔː(r)][ˈkɑːs(ə)n][kʊd; kəd][ˈprəʊtest][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
Before Carson could protest he had caught the writer by the shoulders
前 卡森 可以 反对 他 有 捕捉 这 作家 经过 这 肩膀
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [ˈkləʊslɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and was peering closely into his eyes .
和 曾是 窥视 密切 进入 他的 眼睛 。”

卡森还没来得及抗议,就被他抓住肩膀,紧紧地盯着他的眼睛。

[ˈstɑːtld] , [ˈkɑːs(ə)n] [druː] [bæk] ,
Startled , Carson drew back ,
惊慌 , 卡森 画 后退 ,

卡森吓了一跳,后退了几步。

[bʌt; bət][nɒt] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld]
but not before he had seen an extraordinary expression of mingled
但 不是 前 他 有 已见 一个 非凡的 表达 的 混合
[æpriˈhenʃn] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈpiə(r)] [ɒn] [liːz] [ɡɔːnt] [feɪs] .
apprehension and satisfaction appear on Leigh's gaunt face .
忧虑 和 满意 出现 在 莉的 瘦削 脸 。”

但在此之前,他看到利那瘦削的脸上浮现出一种既担忧又满足的奇特表情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈɒkəltɪst; əˈkəltɪst][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] —
It was as though the occultist had seen something unpleasant —
它 曾是 作为 尽管 这 神秘学家 有 已见 某物 令人不快的 —
[bʌt; bət][nɒt] [ʌnɪkˈspektrɪd] .
but not unexpected .
但 不是 意外 。”

仿佛这位神秘学家看到了什么不愉快的事情——但又在意料之中。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdiə] ?
“ **What's the idea ?**
“ 是什么 这 主意 ？”

“你的想法是什么？”

“ [ˈkɑːs(ə)n] [ɑːskt] [ˈhɑːʃli] .
“ **Carson asked harshly .**
“ 卡森 问 严厉地 。”

卡森语气严厉地问道。

“ [aɪm][nɒt] [əˈkʌstəmd] — — “
“ **I'm not accustomed — — “**
“ 我是 不是 习惯 — — “

“我不习惯——”

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] , “ [liː] [sed] .
“ **I'm very sorry , “ Leigh said .**
“ 我是 非常 对不起 , “ 莉 说 。”

“我非常抱歉,”莉说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , [ˈplez(ə)nt] .
His voice was deep , pleasant .
他的 嗓音 曾是 深的 , 令人愉快的 。”

他的声音低沉悦耳。

“ [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] .
“ I must apologize .
“ 我 必须 道歉 .

我必须道歉。

[ai] [θɔ:t] — [wel] , [ə'gen] [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
I thought — well , again I apologize .
我 想法 — 出色地 , 再次 我 道歉 .

我想——好吧, 我再次道歉。

[aɪm][ˈrɑ:ðə(r)][ɪk'saɪtɪd] , [aɪm][ə'freɪd] .
I'm rather excited , I'm afraid .
我是 相当 兴奋的 , 我是 害怕的 .

恐怕我有点兴奋。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wɪtʃ] [ru:m] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
You see , I've come from San Francisco to see this Witch Room of yours .
你 看 , 我已经 来 从 圣 弗朗西斯科 到 看 这 巫婆 房间 的 你的 .

你看, 我特地从旧金山赶来参观你的这个女巫房间。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [maɪnd] [ˈletɪŋ] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Would you really mind letting me see it ?
会 你 真的 头脑 出租 我 看 它 ?

你真的介意让我看看吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [sʌm] — —
I should be glad to pay any sum — —
我 应该 是 高兴的 到 支付 任何 和 — —

我乐意支付任何金额——

“ [ˈkɑ:s(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtəri] [ˈdʒestʃə(r)] .
“ Carson made a deprecatory gesture .
“ 卡森 制成 一个 贬义的 手势 .

卡森做出了一个贬低的手势。

“ [nəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [pə'vɜ:s] [ˈlaɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] —
“ No , he said , feeling a perverse liking for this man growing within him —
“ 不 , “ 他 说 , 感觉 一个 变态 喜欢 为了 这 男人 生长 之内 他 —

[hɪz; ɪz] [wel] - [ˈmɒdʒuleɪtɪd] ,
his well - modulated ,
他的 出色地 - 调制 ,

“不,”他说, 心中涌起一股对这个男人的扭曲的喜爱——他那控制得当的,

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [ˌpɜ:sə'næləti] .
pleasant voice , his powerful face , his magnetic personality .
令人愉快的 嗓音 , 他的 强大的 脸 , 他的 磁的 性格 .

悦耳的嗓音, 英俊的面容, 极具魅力的个性。

“ [nəʊ] , [ai] [ˈmiəli] [wɒnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [aɪv] [bi:n] [ˈbɒðəd] ,
“ No , I merely want a little peace — you have no idea how I've been bothered ,
“ 不 , 我 仅仅 想 一个 小的 和平 — 你 有 不 主意 如何 我已经 到过 烦恼 ,

“不, 我只是想要一点平静——你根本不知道我有多烦恼。”

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈveɪgli] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [ˈspi:kɪŋ] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
“ he went on , vaguely surprised to find himself speaking apologetically .
“ 他 去 在 , 依稀 惊讶 到 寻找 他自己 请讲 带着歉意地 .

他继续说道, 似乎对自己用道歉的语气说话感到有些惊讶。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈnju:sns] .
“ It's a frightful nuisance .
“ 它是 一个 可怕 滋扰 .

“这真是个可怕的麻烦。”

[ai][ɔ:lməʊst] [wɪ] [aɪ'd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
I almost wish I'd never found the room .
我 几乎 希望 ID 绝不 成立 这 房间 。

我真希望自己从未找到过这个房间。

" [li:] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ˈæŋkʃəsli] .
" Leigh leaned forward anxiously .
" 莉 倾斜 向前 焦虑地 。

莉焦虑地向前倾身。

" [meɪ] [ai] [si:] [,aɪ ˈti:] ?
" May I see it ?
" 可能 我 看 它 ？

我可以看看吗？

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][em ˈi:] — [aɪm][ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] .
It means a great deal to me — I'm vitally interested in these things .
它 方法 一个 伟大的 交易 到 我 — 我是 至关重要 感兴趣的 在 这些 事物 。

这对我意义重大——我对这些事情非常感兴趣。

[ai] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] .
I promise not to take up more than ten minutes of your time .
我 承诺 不是 到 拿 向上 更多的 比 十 分钟 的 你的 时间 。

我保证不会占用您超过十分钟的时间。

" [ˈkɑ:s(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðən] [ə ˈsent] .
" Carson hesitated , then assented .
" 卡森 犹豫了一下 ， 然后 同意 。

卡森犹豫了一下，然后同意了。

[æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [gest] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈselə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm ˈself] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
As he led his guest into the cellar he found himself telling the circumstances
作为 他 引领 他的 客人 进入 这 地窖 他 成立 他自己 讲述 这 情况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] .
of his discovery of the Witch Room .
的 他的 发现 的 这 巫婆 房间 。

当他领着客人走进地窖时，他发现自己正在讲述他发现女巫房间的经过。

[li:] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [əˈkeɪznəli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wɪð] [ˈkwestʃənz] .
Leigh listened intently , occasionally interrupting with questions .
莉 听着 专注地 ， 偶尔 打断 和 问题 。

莉认真地听着，偶尔插话提问。

" [ðə; ði][ræt] — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ?
" The rat — did you see what became of it ?
" 这 鼠 — 做过 你 看 什么 成为 的 它 ？

“那只老鼠——你看到它的下场了吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ˈkɑ:s(ə)n] [lʊkt] [səˈpraɪz] .
Carson looked surprised .
卡森 看起来 惊讶 。

卡森看起来很惊讶。

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 ， 不 。

“为什么不呢？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪd][ɪn][ɪts] [ˈbʌrəʊ] .
I suppose it hid in its burrow .
我 认为 它 隐藏 在 它是 洞穴 :

我猜它躲在洞穴里了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] , " [liː] [sed] [ˈkrɪptɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪtʃ] [ruːm] .
" **One never knows** , " **Leigh said cryptically as they came into the Witch Room** .
" 一 绝不 知道 , " 莉 说 神秘地 作为 他们 来了 进入 这 巫婆 房间 :

"谁也说不准,"莉走进女巫房间时神秘兮兮地说。

[ˈkɑːs(ə)n] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .
Carson switched on the light .
卡森 切换 在 这 光 :

卡森打开了灯。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ɪˈlektɪk(ə)l][ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɪnˈstɔːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
He had had an electrical extension installed , **and there were a**
他 有 有 一个 电气 扩大 已安装 , 和 那里 是 一个
[fjuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
few chairs and a table ,
很少 椅子 和 一个 桌子 ,

他安装了一个电源延长线,还摆放了几把椅子和一张桌子。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
but otherwise the chamber was unchanged .
但 否则 这 房间 曾是 未更改 :

但除此之外,房间的其他部分都没有改变。

[ˈkɑːs(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [səˈpraɪz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [grɪm] ,
Carson watched the occultist's face , **and with surprise saw it become grim** ,
卡森 观看 这 - 脸 , 和 和 惊喜 锯 它 变得 严峻 ,
[ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡri] .
almost angry .
几乎 生气的 :

卡森观察着神秘主义者的脸,惊讶地发现他的脸变得严肃起来,几乎是愤怒的。

[liː] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Leigh strode to the center of the room ,
莉 大步走 到 这 中心 的 这 房间 ,

莉大步走到房间中央,

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] .
staring at the chair that stood on the black circle of stone .
凝视 在 这 椅子 那 站立 在 这 黑色的 圆圈 的 石头 :

凝视着矗立在黑色石圈上的那把椅子。

" [juː; jʊ] [wɜːk] [hɪə(r)] ?
" **You work here ?**
" 你 工作 这里 ?

你在这里工作吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsləʊli] .
" **he asked slowly** .
" 他 问 缓慢地 :

他缓缓问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ɪts] [ˈkwaɪət] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wɜːk] [ʌpˈsteəz] .
It's quiet — I found I couldn't work upstairs .
它是 安静的 — 我 成立 我 不能 工作 楼上 .

这里很安静——我发现自己没法在楼上工作。

[tuː] [ˈnɔɪzi] .
Too noisy .
也 嘈杂 .

太吵了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][aɪˈdiːəl] — [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)] .
But this is ideal — somehow I find it very easy to write here .
但 这 是 理想的 — 不知何故 我 寻找 它 非常 简单的 到 写 这里 .

但这很理想——不知何故，我发现在这里写作非常容易。

[maɪ][maɪnd] [fiːlz] ” — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] — “ [friː] ； [ðæt] [ɪz] , [,disəˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
My mind feels ” — he hesitated — “ free ; that is , disassociated with other things .
我的 头脑 感觉 ” — 他 犹豫了一下 — “ 自由的 ； 那 是 , 分离 和 其他 事物 .

“我的思想感觉”——他犹豫了一下——“自由了；也就是说，与其它事物脱离了联系。”

[ɪts] [kwaɪt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfiːlɪŋ] .
It's quite an unusual feeling .
它是 相当 一个 异常 感觉 .

这是一种很不寻常的感觉。

” [liː] [nˈbɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkɑːrsənz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kənˈfɜːmd] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
” **Leigh nodded as though Carson's words had confirmed some idea in his own**
” 莉 点头 作为 尽管 卡森的 字 有 确认的 一些 主意 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“利点了点头，仿佛卡森的话证实了他自己心中的某种想法。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈælkəʊv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)] [dɪsk][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He turned toward the alcove and the metal disk in the floor .
他 转向 朝向 这 壁龛 和 这 金属 磁盘 在 这 地面 .

他转身看向壁龛和地板上的金属圆盘。

[ˈkɑːs(ə)n] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Carson followed him .
卡森 随后 他 .

卡森跟着他。

[ðə; ði][ˈɒkəltɪst; əˈkəltɪst] [muːvd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈsɪmbəlz] [wɪð] [ə; eɪ]
The occultist moved close to the wall , tracing out the faded symbols with a
这 神秘学家 已搬 关闭 到 这 墙 , 追踪 出去 这 褪色 符号 和 一个
[lɒŋ] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] .
long forefinger .
长的 食指 .

神秘学家走到墙边，用修长的食指描摹着褪色的符号。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] — [wɜːdz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈdʒɪbəriʃ] [tuː; tə]
He muttered something under his breath — words that sounded like gibberish to
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 — 字 那 听起来 喜欢 胡言乱语 到

[ˈkɑːs(ə)n] .
Carson .
卡森 .

他低声嘟囔了几句——卡森听得就像在听胡言乱语。

“ Nyogtha . . .
”

“Nyogtha . . .

-
k'yarnak
-

k'yarnak...

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm][ænd; ənd] [peɪl] .
” He swung about , his face grim and pale .
” 他 摇摆 关于 , 他的 脸 严峻 和 苍白 .

他猛地转过身，脸色阴沉苍白。

“ [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] , “ [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] , “ [jæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ?
” I've seen enough , “ he said softly , “ Shall we go ?
” 我已经 已见 足够的 , “ 他 说 轻轻 , “ 将 我们 去 ?

“我已经看得够多了,”他轻声说道,“我们走吧? ”

” [sə'praɪz] , ['kɑ:s(ə)n] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] .
” Surprized , Carson nodded and led the way back into the cellar .
” 惊讶 , 卡森 点头 和 引领 这 方式 后退 进入 这 地窖 .

卡森惊讶地点了点头，然后带头回到了地窖。

[ʌp'steəz] [li:] ['hezɪtətɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['faɪndɪŋ][aɪ'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
Upstairs Leigh hesitated , as though finding it difficult to broach his subject .
楼上 莉 犹豫了一下 , 作为 尽管 寻找 它 难的 到 拉钩 他的 主题 .

楼上的利犹豫了一下，似乎觉得难以开口谈论这个话题。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ɑ:skt] ,
At length he asked ,
在 长度 他 问 ,

最后他问道：

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)n] — [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [prɪ'kju:liə(r)]
” Mr . Carson — would you mind telling me if you have had any peculiar
” 先生 . 卡森 — 会 你 头脑 讲述 我 如果 你 有 有 任何 奇特
[dri:mz] ['lertli] .
dreams lately .
梦境 最近 .

“卡森先生——您能否告诉我，您最近有没有做过什么奇怪的梦? ”

” ['kɑ:s(ə)n] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [mɜ:θ] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Carson stared at him , mirth dancing in his eyes .
” 卡森 凝视 在 他 , 欢笑 跳舞 在 他的 眼睛 .

卡森盯着他，眼中闪烁着笑意。

“ [dri:mz] ?
” Dreams ?
” 梦想 ?

“梦想? ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [əʊ] — [aɪ] [si:] .
” Oh — I see .
” 哦 — 我 看 .

“我懂了。

[wel] , ['mistə(r)] . [li:] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] .
Well , Mr Leigh , I may as well tell you that you can't frighten me .
出色地 , 先生 : 莉 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 你 不能 吓唬 我 :

好吧, 利先生, 我不妨告诉你, 你吓不倒我。

[ɔ:(r); jə(r)] [kəm'petriət] — [ðə; ði] ['lðə(r)] ['ɔkəltɪst, -kəl-, ə'kəltɪst] [aɪv] [entə'teɪnd] — [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ]
Your compatriots — the other occultists I've entertained — have already
你的 同胞们 — 这 其他 神秘主义者 我已经 娱乐 — 有 已经
[traɪd] [aɪ 'ti:] .
tried it .
尝试 它 :

你的同胞们——我招待过的其他神秘主义者——已经尝试过了。

" [li:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] .
" **Leigh raised his thick eyebrows .**
" 莉 提高 他的 厚的 眉毛 :

利扬起了他浓密的眉毛。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？”

[dɪd] [ðeɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [dri:md] ? "
Did they ask you whether you'd dreamed ? "
做过 他们 问 你 无论 你会 梦见 ? "

他们问过你有没有做过梦吗？

" ['sevrəl] [dɪd] — [jes] . "
" **Several did — yes . "**
" 一些 做过 — 是的 : "

“有几个人这么做了——是的。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [təʊld] [ðəm; ðəm] ? "
" **And you told them ? "**
" 和 你 讲述 他们 ? "

“你告诉他们了？”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。”

" [ðen] [æz; əz] [li:] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Then as Leigh leaned back in his chair , a puzzled expression on his face ,**
" 然后 作为 莉 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,

“然后, 当利向后靠在椅子上, 脸上带着困惑的表情时,

['kɑ:s(ə)n] [went] [ɒn] ['sləʊli] , " [ɔ:l'ðəʊ] , ['ri:əli] , [aɪm] [nɒt] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] . "
Carson went on slowly , " Although , really , I'm not quite sure . "
卡森 去 在 缓慢地 , " 虽然 , 真的 , 我是 不是 相当 当然 : "

卡森缓缓说道：“不过, 说实话, 我不太确定。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **You mean ? "**
" 你 意思是 ? "

“你的意思是？”

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dri:md] ['lertli] .
" **I think — I have a vague impression — that I have dreamed lately .**
" 我 思考 — 我 有 一个 模糊的 印象 — 那 我 有 梦见 最近 :

“我觉得——我隐约觉得——我最近做过梦。”

[bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ʊə(r)] .
But I can't be sure .
但 我 不能 是 当然 。

但我不能确定。

[ai][kænt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] , [juː; jʊ] [siː] .
I can't remember anything of the dream , you see .
我 不能 记住 任何事物 的 这 梦 , 你 看 。

我完全不记得那个梦的内容了。

[ænd; ənd] — [əʊ] , ['veri] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]['ɔkəltɪst, -kəl-, ə'kɒltɪst] [pʊt][ðə; ði][aɪ'diə]['ɪntuː][maɪ]
And — oh , very probably your brother occultists put the idea into my
和 — 哦 , 非常 大概 你的 兄弟 神秘主义者 放 这 主意 进入 我的
[maɪnd] ! “
mind !”
头脑 ！ ”

而且——哦，很可能是你们那些搞神秘学的兄弟们把这个想法灌输给我的！

“ [pə'hæps] , “ [liː] [sed] [nɒn] - , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ **Perhaps , Leigh said non - committally , getting up .**
” 也许 , ” 莉 说 非 - 承诺 , 获得 向上 。

“也许吧，”莉不置可否地说着，站了起来。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 。

他犹豫了一下。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['kwestʃən] .
“ **Mr Carson , I'm going to ask you a rather presumptuous question .**
” 先生 : 卡森 , 我是 去 到 问 你 一个 相当 放肆 问题 。

“卡森先生，我要问您一个有点冒昧的问题。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Is it necessary for you to live in this house .
是 它 必要的 为了 你 到 居住 在 这 房子 。

你非得住在这房子里吗？

“ ['kɑːs(ə)n] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ **Carson sighed resignedly .**
” 卡森 叹了口气 无奈地 。

卡森无奈地叹了口气。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][fɜːst] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs]
“ **When I was first asked that question I explained that I wanted a quiet place**
” 什么时候 我 曾是 第一的 问 那 问题 我 解释 那 我 通缉 一个 安静的 地方
[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
to work on a novel ,
到 工作 在 一个 小说 ,

“当我第一次被问到这个问题时，我解释说我想要一个安静的地方来创作小说。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni]['kwaɪət] [pleɪs] [wʊd] [duː; də] .
and that any quiet place would do .
和 那 任何 安静的 地方 会 做 。

任何安静的地方都可以。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .
But it isn't easy to find ' em .
但 它 不是 简单的 到 寻找 - 呃 。

但找到它们并不容易。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [wɪtʃ] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪm] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][maɪ] [wɜ:k] [səʊ] ['i:zəli] ,
Now that I have this Witch Room , and I'm turning out my work so easily ,
现在 那 我 有 这 巫婆 房间 , 和 我是 转弯 出去 我的 工作 所以 容易地 ,
现在我有了这个女巫房间, 我创作起来也轻松多了,

[ai] [si:] [nəʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌp'set][maɪ][ˈprəʊgræm] .
I see no reason why I should move and perhaps upset my program .
我 看 不 原因 为什么 我 应该 移动 和 也许 沮丧的 我的 程序 .
我看不出有什么理由要搬家, 那样可能会打乱我的计划。

[aɪ] [və'kert] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
I'll vacate this house when I finish my novel ,
患病的 腾空 这 房子 什么时候 我 结束 我的 小说 ;
我写完小说后就会搬出这栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]['ɔkəltɪst, -kəl-, ə'kəltɪst] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:n] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and then you occultists can come in and turn it into a
和 然后 你 神秘主义者 能 来 在 和 转动 它 进入 一个
[mju'zi:əm][ɔ:(r)][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
museum or do whatever you want with it .
博物馆 或者 做 任何 你 想 和 它 .
然后你们这些神秘学家就可以进来把它变成博物馆, 或者做任何你们想做的事情。

[ai][daʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ai][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
But until the novel is finished I intend to stay here .
但 直到 这 小说 是 完成的 我 打算 到 停留 这里 .
但在小说完成之前, 我打算留在这里。

" [li:] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Leigh rubbed his chin .**
" 莉 摩擦 他的 下巴 .
利摸了摸下巴。

" [ɪn'di:d] .
" **Indeed .**
" 的确 .
“的确。

[ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [vju:] .
I can understand your point of view .
我 能 理解 你的 观点 的 看法 .
我能理解你的观点。

[bʌt; bət] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:k] ?
But — is there no other place in the house where you can work ?
但 — 是 那里 不 其他 地方 在 这 房子 在哪里 你 能 工作 ?
但是——家里就没有其他地方可以让你工作吗?

" [hi:; hi] [wɒtʃt] ['kɑ:rsənz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [pʌn] ['swɪftli] .
" **He watched Carson's face for a moment , and then went on swiftly .**
" 他 观看 卡森的 脸 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 迅速地 .
他观察了卡森的脸片刻, 然后迅速继续说道。

" [ai][daʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
" **I don't expect you to believe me .**
" 我 不 预计 你 到 相信 我 .
“我不指望你会相信我。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mə'tɪəriəlɪst] .
You are a materialist .
你 是 一个 唯物主义者 .

你是个唯物主义者。

[məʊst][ˈpiːp(ə)][ɑː(r); ə(r)] .
Most people are .
最多 人们 是 .

大多数人都是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː; ɒv; əv][juː 'es][huː] [nəʊ] [ðæt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [men]
But there are a few of us who know that above and beyond what men
但 那里 是 一个 很少 的 我们 WHO 知道 那 多于 和 超过 什么 男人
[kɔːl] ['saɪəns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪt]
call science there is a greater science that is built on laws and principles which
称呼 科学 那里 是 一个 更大的 科学 那 是 建造 在 法律 和 原则 哪个
[tuː; tə][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
to the average man would be almost incomprehensible .
到 这 平均的 男人 会 是 几乎 难以理解 .

但我们当中有些人知道，在人类所谓的科学之上，还有一门更伟大的科学，它建立在规律和原则之上，而这些规律和原则对于普通人来说几乎是难以理解的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪːd] ['mækən] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf]
If you have read Machen you will remember that he speaks of the gulf
如果 你 有 读 马亨 你 将要 记住 那 他 说话 的 这 海湾
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒŋjəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] .
between the world of consciousness and the world of matter .
之间 这 世界 的 意识 和 这 世界 的 事情 .

如果你读过马钦的著作，你就会记得他谈到了意识世界和物质世界之间的鸿沟。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðæt] [gʌlf] .
It is possible to bridge that gulf .
它 是 可能的 到 桥 那 海湾 .

弥合这一鸿沟是可能的。

[ðə; ði] [wɪt] [ruːm] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] !
The Witch Room is such a bridge !
这 巫婆 房间 是 这样的 一个 桥 !

女巫房间真是一座桥梁！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪspəɪɪŋ] - ['gæləri] [ɪz] ? " "
Do you know what a whispering - gallery is ? "
做 你 知道 什么 一个 耳语 - 画廊 是 ? "

你知道什么是回音廊吗？

" [eɪ] ? " ['kɑːs(ə)n] [sed] , ['steəɪɪŋ] .
" **Eh ? "** **Carson said , staring** .
" 嗯 ? " 卡森 说 , 凝视 .

“嗯？”卡森盯着他说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] — — "
" **But there's no** — — "
" 但 有 不 — — "

“但是没有——”

" [æn; ən][ə'nælədʒi] — ['mɪəli] [æn; ən][ə'nælədʒi] .
" **An analogy — merely an analogy** .
" 一个 类比 — 仅仅 一个 类比 .

“一个类比——仅仅是一个类比。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
A man may whisper a word in a gallery — or a cave — and if you are
一个 男人 可能 耳语 一个 单词 在 一个 画廊 — 或者 一个 洞穴 — 和 如果 你 是
['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] ['wɪspə(r)] ,
standing in a certain spot a hundred feet away you will hear that whisper ,
常设 在 一个 肯定 点 一个 百 脚 离开 你 将要 听到 那 耳语 ,
一个人可能在画廊或山洞里低声说一句话, 如果你站在一百英尺外的某个特定位置, 你就能听到那低语声。

[ɔːl'dəʊ] ['sʌmwʌn] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪl] [nɒt] .
although someone ten feet away will not .
虽然 某人 十 脚 离开 将要 不是 .

虽然十英尺外的人不会。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] — ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .
It's a simple trick of acoustics — bringing the sound to a focal point .
它是 一个 简单的 诡计 的 声学 — 带来 这 声音 到 一个 焦点 观点 .

这是声学上的一个小技巧——将声音集中到一个焦点上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['lʌðə(r)] [θɪŋz] [br'saɪdʒ] [saʊnd] .
And this principle can be applied to other things besides sound .
和 这 原则 能 是 应用 到 其他 事物 除了 声音 .

而且, 这个原理不仅适用于声音, 也适用于其他事物。

[tuː; tə]['eni] [weɪv] ['ɪmpʌls] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] !
To any wave impulse — even to thought !
到 任何 海浪 冲动 — 甚至 到 想法 !

对任何波的脉冲——甚至是思想!

” [ˈkɑːs(ə)n][traɪd][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [liː] [kept] [ɒn] .
” **Carson tried to interrupt , but Leigh kept on .**
” 卡森 尝试 到 打断 , 但 莉 保留 在 .

卡森试图打断, 但莉继续说了下去。

” [ðæt] [blæk] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [wɪtʃ] [ruːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fəʊk(ə)l]
” **That black stone in the center of your Witch Room is one of those focal**
” 那 黑色的 石头 在 这 中心 的 你的 巫婆 房间 是 一 的 那些 焦点
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“你女巫房间中央的那块黑石头就是视觉焦点之一。”

[ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
The design on the floor — when you sit on the black circle there you are
这 设计 在 这 地面 — 什么时候 你 坐 在 这 黑色的 圆圈 那里 你 是
[æb'nɔːməli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][vəɪ'breɪf(ə)nɪz] — ['sɜːt(ə)n] [θɔːt] [kə'mændʒ] — ['deɪndʒərəsli]
abnormally sensitive to certain vibrations — certain thought commands — dangerously
异常地 敏感的 到 肯定 振动 — 肯定 想法 命令 — 危险地
['sensətɪv] !
sensitive !
敏感的 !

地板上的图案——当你坐在那个黑色圆圈上时, 你会对某些振动——某些思维指令——异常敏感——非常敏感!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][səʊ][klɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ?
Why do you suppose your mind is so clear when you are working there ?
为什么 做 你 认为 你的 头脑 是 所以 清除 什么时候 你 是 在职的 那里 ?
你觉得为什么你在那里工作时头脑如此清醒?

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][lu:'sɪdəti] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['miəli] [æŋ; ən]
A deception , a false feeling of lucidity — for you are merely an
一个 欺骗 , 一个 错误的 感觉 的 明朗 — 为了 你 是 仅仅 一个
[ˈɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ,
instrument , a microphone ,
乐器 , 一个 麦克风 ,
这是一种欺骗，一种虚假的清醒感——因为你只不过是一个工具，一个麦克风。

[tju:nd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['sɜ:t(ə)n] [mə'laɪn][var'breɪ(ə)nz][ðə; ði]['nɜ:tʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
tuned to pick up certain malign vibrations the nature of which you could not
调谐 到 挑选 向上 肯定 诽谤 振动 这 自然 的 哪个 你 可以 不是
[kəmprɪ'hend] !
comprehend !
理解 !
它被调谐到能够接收某些你无法理解的恶意振动！

" ['kɑ:rsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪŋkrə'dju:ləti] .
" **Carson's face was a study in amazement and incredulity .**
" 卡森的 脸 曾是 一个 学习 在 惊愕 和 怀疑 .
卡森脸上满是惊讶和难以置信。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][daʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ]['æktʃuəli] [br'li:v] — —
" **But — you don't mean you actually believe — —**
" 但 — 你 不 意思是 你 实际上 相信 — —
“但是——你并不是真的相信——”

" [li:] [dru:] [bæk] , [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][grɪm]
" **Leigh drew back , the intensity fading from his eyes , leaving them grim**
" 莉 画 后退 , 这 强度 褪色 从 他的 眼睛 , 离开 他们 严峻
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .
“利退后一步，眼中的锐利渐渐消失，只剩下阴沉冰冷的神色。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
“很好。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['æbɪgeɪl] [prɪn] .
But I have studied the history of your Abigail Prinn .
但 我 有 研究 这 历史 的 你的 阿比盖尔 普林 .
但我已经研究过你们的阿比盖尔·普林的历史。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [ʌndə'stʊd] [ðɪs] ['su:pə(r)] - ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] .
She , too , understood this super - science of which I speak .
她 , 也 , 理解 这 极好的 - 科学 的 哪个 我 说话 .
她也理解我所说的这种超级科学。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] — [ðə; ði] [blæk] [ɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .
She used it for evil purposes — the black art , as it is called .
她 用过的 它 为了 邪恶的 目的 — 这 黑色的 艺术 , 作为 它 是 称为 .
她将其用于邪恶目的——也就是所谓的黑魔法。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['seɪləm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [kɜ:s]
I have read that she cursed Salem in the old days — and a witch's curse
我 有 读 那 她 被诅咒的 塞勒姆 在 这 老的 天 — 和 一个 女巫的 诅咒
[kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] .
can be a frightful thing .
能 是 一个 可怕 事物 .
我曾读到过，她过去诅咒过塞勒姆——而女巫的诅咒可是非常可怕的。

[wɪl] [juː; jʊ] — — ” [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ˈnɔːɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][lɪp] .
Will you — — ” He got up , gnawing at his lip .
将要 你 — — ” 他 得到 向上 , 啃咬 在 他的 唇 .

“你愿意——”他站起身，咬着嘴唇。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [æɪ; əɪ] [liːst] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] ?
” Will you , at least , allow me to call on you tomorrow ?
” 将要 你 , 在 至少 , 允许 我 到 称呼 在 你 明天 ?

“至少，您能允许我明天拜访您吗？”

“ [ɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntərəli] [ˈkɑːs(ə)n] [nˈɒdɪd] .
” Almost involuntarily Carson nodded .
” 几乎 不由自主 卡森 点头 .

卡森几乎是下意识地点了点头。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [jʊl] [biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
” But I'm afraid you'll be wasting your time .
” 但 我是 害怕的 你会 是 浪费 你的 时间 .

“但我恐怕你会浪费时间。”

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] — — ” [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] , [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]
I don't believe — I mean , I have no — — ” He stumbled , at a loss for
我 不 相信 — 我 意思是 , 我 有 不 — — ” 他 踉跄 , 在 一个 损失 为了
[wɜːdz] .
words .
字 .

我不相信——我的意思是，我没有——”他结结巴巴地说不出话来。

“ [aɪ] [ˈmiəli] [wɪ] [tuː; tə][əˈʃʊə(r)][maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] — [əʊ] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
” I merely wish to assure myself that you — oh , another thing .
” 我 仅仅 希望 到 保证 我 那 你 — 哦 , 其他 事物 .

“我只是想向自己确认你——哦，还有一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [driːm] [təˈnaɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ðɪ] [driːm] ?
If you dream tonight , will you try to remember the dream ?
如果 你 梦 今晚 , 将要 你 尝试 到 记住 这 梦 ?

如果你今晚做梦，你会试着记住梦的内容吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][,riːˈkæptʃə(r)][,aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪkɪŋ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈpɒsəb(ə)l]
If you attempt to recapture it immediately after waking , it is often possible
如果 你 试图 到 夺回 它 立即地 后 醒来 , 它 是 经常 可能的
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [,aɪ ˈtiː] . ”
to recall it . ”
到 记起 它 . ”

如果你在醒来后立即尝试回忆，通常是可以回忆起来的。

“ [ɔːl] [raɪt] .
” All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [aɪ] [driːm] — —
If I dream — —
如果 我 梦 — —

如果我做梦——

“ [ðæt] [naɪt] [ˈkɑːs(ə)n] [driːmd] .
” That night Carson dreamed .
” 那 夜晚 卡森 梦见 .

“那天晚上，卡森做了一个梦。”

[hi:; hi][ə'wəʊk][dʒʌst][br'fɔ:(r)][dɔ:n][wið][hiz; ɪz][hɑ:t][r'eɪsɪŋ][f'jʊəriəsli][ænd; ənd][ə; eɪ][k'jʊəriəs][f'i:lɪŋ]
He awoke just before dawn with his heart racing furiously and a curious feeling
他 醒来 只是 前 黎明 和 他的 心 赛车 愤怒地 和 一个 好奇的 感觉
[ɒv; əv][ʌn'ɪzɪnɪs].
of uneasiness.
的 不安 .

黎明前，他惊醒过来，心跳剧烈，心中涌起一股莫名的不安。

[wɪ'ðɪn][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd][frɒm; frəm][br'ləʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][f'ɜ:tɪv][skɜ:i:ɪŋz][ɒv; əv]
Within the walls and from below he could hear the furtive scurryings of
之内 这 墙壁 和 从 以下 他 可以 听到 这 鬼鬼祟祟 匆匆忙忙 的
[ðə; ði][ræts].
the rats.
这 老鼠 .

他能听到墙内和墙下传来老鼠窸窸窣窣的窸窣声。

[hi:; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][bed][h'eɪstɪli] , [f'ɪvərɪŋ][ɪn][ðə; ði][kəʊld][greɪnɪs][ɒv; əv][ɜ:li][mɔ:nɪŋ].
He got out of bed hastily , shivering in the cold grayness of early morning .
他 得到 出去 的 床 草草 , 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 灰色 的 早期的 早晨 .

他匆匆起床，在清晨寒冷的灰蒙蒙的空气中瑟瑟发抖。

[ə; eɪ][wʌn][mu:n][stɪl][ʃɒn][f'eɪntli][ɪn][ə; eɪ][p'eɪlɪŋ][skaɪ].
A wan moon still shone faintly in a paling sky .
一个 万 月亮 仍然 闪耀 淡淡的 在 一个 苍白 天空 .

一轮残月在渐暗的天空中依然透着微弱的光芒。

[ðen][hi:; hi][rɪ'membəd][li:z][wɜ:dz].
Then he remembered Leigh's words .
然后 他 记得 莉的 字 .

然后他想起了利的话。

[hi:; hi][hæd; həd][dri:md] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kwestʃən][ɒv; əv][ðæt].
He had dreamed — there was no question of that .
他 有 梦见 — 那里 曾是 不 问题 的 那 .

他做过梦——这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒntent][ɒv; əv][hiz; ɪz][dri:m] — [ðæt][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mætə(r)].
But the content of his dream — that was another matter .
但 这 内容 的 他的 梦 — 那 曾是 其他 事情 .

但他的梦境内容——那就是另一回事了。

[hi:; hi][æbsəlu:tli][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kɔ:l][aɪ'ti:][tu:; tə][hiz; ɪz][maɪnd] , [mʌt][æz; əz][hi:; hi][traɪd] ,
He absolutely could not recall it to his mind , much as he tried ,
他 绝对地 可以 不是 记起 它 到 他的 头脑 , 很多 作为 他 尝试 ,

他无论如何努力都想不起来。

[ɔ:l'dəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][v'eri][veɪg][ɪm'preʃ(ə)n][ɒv; əv][rʌɪnɪŋ][f'ræntɪkli][ɪn][dɑ:kənəs].
although there was a very vague impression of running frantically in darkness .
虽然 那里 曾是 一个 非常 模糊的 印象 的 跑步 疯狂地 在 黑暗 .

虽然隐约感觉到在黑暗中疯狂奔跑。

[hi:; hi][drest][kwi:kli] ,
He dressed quickly ,
他 穿着 迅速地 ,

他迅速穿好衣服。

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][stɪlnəs][ɒv; əv][ɜ:li][mɔ:nɪŋ][ɪn][ðə; ði][əʊld][haʊs][gɒt][ɒn][hiz; ɪz]
and because the stillness of early morning in the old house got on his
和 因为 这 寂静 的 早期的 早晨 在 这 老的 房子 得到 在 他的
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,

因为清晨老房子里的寂静让他心烦意乱，

[wɛnt] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
went out to buy a newspaper .
去 出去 到 买 一个 报纸 .

出去买报纸。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒps] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] , [haʊ'evə(r)] ,
It was too early for shops to be open , however ,

它 曾是 也 早期的 为了 商店 到 是 打开 , 然而 ,

然而, 当时商店还没开门营业。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuːz] - [bɔɪ] [hiː; hi] [set] [ɒf] ['westwəd] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] and in search of a news - boy he set off westward , turning at the first
和 在 搜索 的 一个 消息 - 男生 他 放 离开 向西 , 转弯 在 这 第一的
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

他向西出发, 寻找报童, 在第一个拐角处转弯。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ʌnd] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] And as he walked a curious and inexplicable feeling began to take
和 作为 他 步行 一个 好奇的 和 无法解释的 感觉 开始 到 拿
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] :
possession of him :
拥有 的 他 :

他边走边想, 一种奇怪而难以解释的感觉开始占据他的心头:

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] — [fə'mɪli'ærəti] !
a feeling of — familiarity !
一个 感觉 的 — 熟悉 !

一种熟悉的感觉!

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ,
He had walked here before ,

他 有 步行 这里 前 ,

他以前来过这里。

[ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [fə'mɪli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] and there was a dim and disturbing familiarity about the shapes of the
和 那里 曾是 一个 暗淡 和 令人不安 熟悉 关于 这 形状 的 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

这些房屋的形状给人一种模糊而令人不安的熟悉感。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .
the outline of the roofs .
这 大纲 的 这 屋顶 .

屋顶的轮廓。

[bʌt; bət] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
But — and this was the fantastic part of it — to his knowledge
但 — 和 这 曾是 这 极好的 部分 的 它 — 到 他的 知识
[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [striːt] [brɪ'fɔː(r)] .
he had never been on this street before .
他 有 绝不 到过 在 这 街道 前 .

但是——而这才是最奇妙的地方——据他所知, 他以前从未到过这条街。

[hiː; hi][hæd; həd][spɛnt][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɒv; əv][ˈseɪləm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
He had spent little time walking about this region of Salem , for he
他 有 花费 小的 时间 步行 关于 这 地区 的 塞勒姆 , 为了 他
[wɒz; wəz] [ˈɪndələnt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ;
was indolent by nature ;
曾是 懒惰的 经过 自然 ;
他很少在塞勒姆这片地区走动，因为他生性懒惰；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [gruː] [mɔː(r)]
yet there was this extraordinary feeling of remembrance , and it grew more
然而 那里 曾是 这 非凡的 感觉 的 纪念 , 和 它 生长 更多的
[ˈvɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .
vivid as he went on .
生动 作为 他 去 在 .
然而，他心中却涌起一股非同寻常的回忆之情，而且随着他的讲述，这种感觉变得越来越强烈。

[hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [tɜːnd] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .
He reached a corner , turned unthinkingly to the left .
他 达到 一个 角落 , 转向 不假思索地 到 这 左边 .
他走到街角，不假思索地向左转。

[ðə; ðɪ] [ɒd] [senˈseɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] .
The odd sensation increased .
这 奇怪的 感觉 增加 .
这种奇怪的感觉越来越强烈。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ˈsləʊli] , [ˈpɒndəɪŋ] .
He walked on slowly , pondering .
他 步行 在 缓慢地 , 沉思 .
他缓缓地走着，陷入沉思。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtræv(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔː(r)] — [ænd; ənd][ˈveri] [ˈprɒbəbli] [hiː; hi]
No doubt he had traveled by this way before — and very probably he
不 怀疑 他 有 旅行 经过 这 方式 前 — 和 非常 大概 他
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
had done so in a brown study ,
有 完毕 所以 在 一个 棕色的 学习 ,
毫无疑问，他以前走过这条路——而且很可能他以前是穿着棕色衣服走过的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .
so that he had not been conscious of his route .
所以 那 他 有 不是 到过 有意识的 的 他的 路线 .
所以他并没有意识到自己走的路线。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Undoubtedly that was the explanation .
无疑 那 曾是 这 解释 .
毫无疑问，这就是原因。

[jet] [æz; əz][ˈkɑːs(ə)n] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːtə(r)] [striːt] [hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ʌnˈiːzi] [ˈweɪkɪŋ] [wɪˈðɪn]
Yet as Carson turned into Charter Street he felt a nameless uneasy waking within
然而 作为 卡森 转向 进入 宪章 街道 他 毛毡 一个 无名 不安 醒来 之内
[hɪm] .
him .
他 .
然而，当卡森拐进宪章街时，他感到内心深处一种难以名状的不安正在觉醒。

[ˈseɪləm][wɒz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] ； [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] [ɪmˈpæsɪv] [ˈpɒlɪʃ] [ˈwɜːkəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhʌrɪ] [pɑːst][hɪm]
Salem was rousing ; with daylight impassive Polish workers began to hurry past him
塞勒姆 曾是 振奋人心的； 和 日光 冷漠 抛光 工人 开始 到 匆忙 过去的 他
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪlz] .
toward the mills .
朝向 这 磨坊 ；

塞勒姆开始热闹起来；随着天亮，面无表情的波兰工人们开始匆匆从他身边走过，朝工厂走去。

[æn; ən] [əˈkerzən(ə)l] [ˈɔːtəməbiːl] [went][baɪ] .
An occasional automobile went by .
一个 偶然 汽车 去 经过 ；

偶尔会有汽车驶过。

[brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈɡæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Before him a crowd was gathered on the sidewalk .
前 他 一个 人群 曾是 聚集 在 这 人行道 ；

他面前的人行道上聚集了一群人。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][steps] , [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .
He hastened his steps , conscious of a feeling of impending calamity .
他 加快 他的 步骤 ， 有意识的 的 一个 感觉 的 即将到来的 灾害 ；

他加快了脚步，心中隐隐感到灾难即将降临。

[wɪð] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃɒk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði]
With an extraordinary sense of shock he saw that he was passing the
和 一个 非凡的 感觉 的 震惊 他 锯 那 他 曾是 通过 这

[ˈtʃɑːtə(r)] [striːt] [ˈberɪŋ] [graʊnd] ,
Charter Street Burying Ground ,
宪章 街道 埋葬 地面 ；

他震惊地发现自己正经过宪章街墓地。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] , [ˈiːvəli] [ˈfeɪməs] “ [ˈberɪŋ] [pɔɪnt] .
the ancient , evilly famous “ Burying Point .
这 古老的 ， 邪恶地 著名的 “ 埋葬 观点 ；

古老的、臭名昭著的“埋葬点”。

” [ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
” Hastily he pushed his way into the crowd .
” 草草 他 推动 他的 方式 进入 这 人群 ；

他匆忙地挤进人群。

[ˈkɒments] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [ˈʌndətəʊn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːrsənz] [ɪəz] ,
Comments in a muffled undertone came to Carson's ears ,
评论 在 一个 闷音 底色 来了 到 卡森的 耳朵 ；

卡森听到了一些低声的议论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [bluː] - [klæd] [bæk] [luːm] [ʌp][brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and a bulky blue - clad back loomed up before him .
和 一个 笨重 蓝色的 - 覆膜 后退 迫近 向上 前 他 ；

一个身穿蓝色衣服的魁梧背影出现在他面前。

[hiː; hi] [piə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd]
He peered over the policeman's shoulder and caught his breath in a horrified
他 窥视 超过 这 警察的 肩膀 和 捕捉 他的 气息 在 一个 惊恐万分

[gɑːsp] .
gasp .
喘气 ；

他越过警察的肩膀向外窥视，惊恐地倒吸了一口气。

[ə; eɪ][mæn] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [fenst] [ðə; ði][əʊld] [ˈɡreɪvjɑːd] .
A man leaned against the iron railing that fenced the old graveyard .
一个 男人 倾斜 反对 这 铁 栏杆 那 围栏 这 老的 墓地 ；

一名男子倚靠在旧墓地周围的铁栏杆上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] , ['ɡɔːdi] [suːt] ,
He wore a cheap , gaudy suit ,
他 穿着 一个 便宜的 , 艳丽的 套装 ,

他穿着一套廉价、俗气的西装，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['rʌsti] [bɑːrɪz][ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [stænd][aʊt][ɪn]
and he gripped the rusty bars in a clutch that made the muscles stand out in
和 他 紧握 这 生锈的 酒吧 在 一个 离合器 那 制成 这 肌肉 站立 出去 在
[rɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['heəri] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
ridges on the hairy back of his hands .
山脊 在 这 毛茸茸 后退 的 他的 双手 .

他紧紧抓住生锈的铁栏杆，手背上多毛的肌肉线条凸显出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ʌnd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['steəriŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]
He was dead , and on his face , staring up at the sky at a crazy
他 曾是 死的 , 和 在 他的 脸 , 凝视 向上 在 这 天空 在 一个 疯狂的
['æŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

他死了，脸朝下，以一种怪异的角度凝视着天空。

[wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bizməl] [ænd; ʌnd] ['ʌtəli] ['fɒkɪŋ] ['hɒrə(r)] .
was frozen an expression of abysmal and utterly shocking horror .
曾是 冷冻 一个 表达 的 极其糟糕 和 完全地 令人震惊 恐怖 .

脸上凝固着一种极度恐惧和令人震惊的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl] ['waɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ['hɪdiəsli] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ,
His eyes , all whites , were bulging hideously ; his mouth was a twisted ,
他的 眼睛 , 全部 白人 , 是 凸起 极其可怕 ; 他的 嘴 曾是 一个 扭曲 ,
['mɜːθləs] [ɡrɪn] .
mirthless grin .
无趣 咧嘴笑 .

他的眼睛全是眼白，可怕地凸了出来；他的嘴角咧开了一个扭曲的、毫无笑意的笑容。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət]['kɑːrsənz] [saɪd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] .
A man at Carson's side turned a white face toward him .
一个 男人 在 卡森的 边 转向 一个 白色的 脸 朝向 他 .

卡森身边的一名男子转过脸来，脸色苍白地看着他。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌmwɒt] ['hɔːsli] .
“ **Looks as if he was scared to death ,** ” **he said somewhat hoarsely .**
” 看起来 作为 如果 他 曾是 害怕的 到 死亡 , ” 他 说 有些 沙哑地 .

“他看起来好像吓坏了，”他声音有些沙哑地说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
“ **I'd hate to have seen what he saw .**
” ID 恨 到 有 已见 什么 他 锯 .

“我真不想看到他所看到的景象。”

[ɜː] — [lʊk] [æt; ət][ðæt] [feɪs] !
Ugh — look at that face !
啊 — 看 在 那 脸 !

哎呀——看看那张脸！

“ [mə'kæɪnɪkli] ['kɑːs(ə)n] [bækt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [æŋ; ən] ['aɪsi] [breθ] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [θɪŋz] [tʃɪl]
” **Mechanically Carson backed away , feeling an icy breath of nameless things chill**
” 机械地 卡森 支持的 离开 , 感觉 一个 冰冷的 气息 的 无名 事物 寒意
[hɪm] .
him .
他 .

卡森机械地后退了一步，感到一股不知名的冰冷气息让他感到寒冷。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðæt] [kən'tɔːtɪd] , [ded] [feɪs] [swæm][ɪn]
He rubbed his hand across his eyes , but still that contorted , dead face swam in
他 摩擦 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 但 仍然 那 扭曲的 , 死的 脸 游泳 在
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
his vision .
他的 想象 .

他用手揉了揉眼睛，但那张扭曲的、死气沉沉的脸仍然在他的眼前晃动。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] , ['feɪkən] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He began to retrace his steps , shaken and trembling a little .
他 开始 到 回溯 他的 步骤 , 摇晃 和 发抖 一个 小的 .
他开始原路返回，神情恍惚，微微颤抖。

[ɪn'vɒləntərəli] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [muːvd] [ə'saɪd] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ðæt]
Involuntarily his glance moved aside , rested on the tombs and monuments that
不由自主 他的 瞥一眼 已搬 旁边 , 休息 在 这 陵墓 和 纪念碑 那
['dɒtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['ɡreɪvjɑːd] .
dotted the old graveyard .
虚线 这 老的 墓地 .

他的目光不由自主地移开，落在了散布在古老墓园中的墓碑和纪念碑上。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkən] -
No one had been buried there for over a century , and the lichen -
不 一 有 到过 埋葬 那里 为了 超过 一个 世纪 , 和 这 地衣 -
[steɪnd] ['tuːm, stəʊnz] ,
stained tombstones ,
染色 墓碑 ,
一百多年来，那里无人埋葬，墓碑上长满了地衣。

[wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋd] [skʌlz] , [fæt] - [tʃiːkt] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd][fjuː'nɪəriəl][ʒːrnz] ,
with their winged skulls , fat - cheeked cherubs , and funereal urns ,
和 他们的 有翅膀的 头骨 , 胖的 - 脸颊 小天使 , 和 葬礼 骨灰瓮 ,
它们有着带翅膀的头骨、胖乎乎的脸颊小天使和葬礼瓮，

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [aʊt][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [mɪ'æzmə][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
seemed to breathe out an indefinable miasma of antiquity .
似乎 到 呼吸 出去 一个 无法定义的 瘴气 的 古代 .
仿佛呼出一股难以名状的古老气息。

[wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [deθ] ?
What had frightened the man to death ?
什么 有 害怕 这 男人 到 死亡 ?
究竟是什么把这个人吓死了？

['kɑːs(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Carson drew a deep breath .
卡森 画 一个 深的 气息 .
卡森深吸了一口气。

[truː] , [ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
True , the corpse had been a frightful spectacle ,
真的 , 这 尸体 有 到过 一个 可怕 奇观 ,
没错，那具尸体看起来确实十分可怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ʌp'set][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
but he must not allow it to upset his nerves .
但 他 必须 不是 允许 它 到 沮丧的 他的 神经 .
但他不能让这件事影响到他的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [wʊd] ['sʌfə(r)] .
He could not — his novel would suffer .
他 可以 不是 — 他的 小说 会 遭受 .
他不能——那样他的小说就毁了。

[br'saɪdz] , [hiː; hi][ˈɑːgjuːd] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]
Besides , he argued grimly to himself , the affair was obvious enough in its
除了 , 他 争论 阴沉沉地 到 他自己 , 这 事务 曾是 明显的 足够的 在 它是
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

此外, 他阴沉沉地对自己说, 这件事的解释已经很明显了。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pəʊl] ,
The dead man was apparently a Pole ,
这 死的 男人 曾是 显然 一个 极 ,

死者显然是波兰人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['ɪməɡrənt] [huː] [dwel] [ə'baʊt][ˈseɪləm][ˈhɑːbə(r)] .
one of the group of immigrants who dwell about Salem Harbor .
一 的 这 团体 的 移民 WHO 住 关于 塞勒姆 港口 .

居住在塞勒姆港附近的一群移民中的一位。

[ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd] [æt; ət] [naɪt] ,
Passing by the graveyard at night ,
通过 经过 这 墓地 在 夜晚 ,

夜里路过墓地,

[ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['eldrɪtʃ] ['ledʒəndz][hæd; həd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [θriː] ['sentʃəɪrɪz] ,
a spot about which eldritch legends had clung for nearly three centuries ,
一个 点 关于 哪个 诡异的 传说 有 紧紧抓住 为了 几乎 三 几个世纪 ,

一个流传了近三个世纪的诡异传说的地方,

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] - [bɪ'fʌldɪd] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][rɪ'æləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪzi] ['fæntəmz]
his drink - befuddled eyes must have given reality to the hazy phantoms
他的 喝 - 困惑 眼睛 必须 有 给定 现实 到 这 朦胧 幻影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd] .
of a superstitious mind .
的 一个 迷信的 头脑 .

他醉醺醺的眼神一定将迷信思想中朦胧的幻象变成了现实。

[ðɪːz] [pəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːrɪəsli] [ʌn'steɪb(ə)l] [ɪ'məʊʃənəli] , [prəʊn][tuː; tə][mɒb] [hɪ'stɪəriə][ænd; ænd]
These Poles were notoriously unstable emotionally , prone to mob hysteria and
这些 波兰人 是 臭名昭著 不稳定 情感上 , 易于 到 暴民 歇斯底里 和

[waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
wild imaginings .
荒野 想象 .

这些波兰人出了名的情绪不稳定, 容易出现群体歇斯底里和天马行空的想象。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪmɪɡrənt] ['pænɪk][ɒv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [wɪtʃ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn]
The great Immigrant Panic of 1853 , in which three witch - houses had been
这 伟大的 移民 恐慌 的 - , 在 哪个 三 巫婆 - 房屋 有 到过

[bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
burned to the ground ,
烧伤 到 这 地面 ,

1853年的大移民恐慌中, 有三座被认为是女巫的房子被烧毁。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['wʊmənɪz] [kən'fjuːzd][ænd; ænd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt]
had grown from an old woman's confused and hysterical statement that
有 生长 从 一个 老的 女性的 使困惑 和 歇斯底里的 陈述 那

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] [waɪt] - [klæd] ['fɒrənə(r)] “ [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
she had seen a mysterious white - clad foreigner “ take off his face .
她 有 已见 一个 神秘 白色的 - 覆膜 外国人 “ 拿 离开 他的 脸 .

事情的起因是一位老妇人惊恐而歇斯底里地声称, 她看到一个神秘的身穿白衣的外国人“摘下了他的脸”。

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈkɑːs(ə)n] [θɔːt] ?
” **What else could be expected of such people , Carson thought ?**
” 什么 别的 可以 是 预期的 的 这样的 人们 , 卡森 想法 ?

“还能指望这样的人做出什么事呢？”卡森心想。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [steɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ʌnˈtɪl]
Nevertheless he remained in a nervous state , and did not return home until
尽管如此 他 剩余 在 一个 紧张的 状态 , 和 做过 不是 返回 家 直到
[ˈniːli] [nuːn] .
nearly noon .
几乎 中午 .

尽管如此，他仍然处于紧张状态，直到将近中午才回家。

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [liː] , [ðə; ði] [ˈbʌltɪst; əˈkʌltɪst] , [ˈwertɪŋ] , [hiː; hi][wəʊz; wəz][glæd]
When on his arrival he found Leigh , the occultist , waiting , he was glad
什么时候 在 他的 到达 他 成立 莉 , 这 神秘学家 , 等待 , 他 曾是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
to see the man ,
到 看 这 男人 ,

当他到达时，发现神秘学家利正在等他，他很高兴见到这个人。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][ɪn] [wɪð] [ˌkɔːdiˈæləti] .
and invited him in with cordiality .
和 受邀 他 在 和 亲切 .

并热情地邀请他进来。

[liː] [wəʊz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] .
Leigh was very serious .
莉 曾是 非常 严肃的 .

莉莉非常严肃。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈæbɪgeɪl] [prɪn] ?
” **Did you hear about your friend Abigail Prinn ?**
” 做过 你 听到 关于 你的 朋友 阿比盖尔 普林 ?

你听说过你的朋友阿比盖尔·普林的事吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkɑːs(ə)n] [stɛəd] ,
” **he asked without preamble , and Carson stared ,**
” 他 问 没有 前言 , 和 卡森 凝视 ,

他开门见山地问道，卡森愣愣地盯着他。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈsaɪfniŋ] [tʃɑːdʒd] [ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡlɑːs] .
pausing in the act of siphoning charged water into a glass .
暂停 在 这 行为 的 虹吸 带电 水 进入 一个 玻璃 .

在将带电水虹吸到玻璃杯中的过程中，他停顿了一下。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈliːvə(r)] , [sent][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈsɪzliŋ] [ænd; ənd]
After a long moment he pressed the lever , sent the liquid sizzling and
后 一个 长的 片刻 他 按下 这 杠杆 , 发送 这 液体 炙热 和
[ˈfəʊmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪski] .
foaming into the whisky .
起泡 进入 这 威士忌酒 .

过了好一会儿，他按下了控制杆，液体嘶嘶作响、泡沫翻腾地注入威士忌中。

[hiː; hi][ˈhændɪd] [liː] [ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][hɪmˈself] — [niːt] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsəɪŋ] [ðə; ði]
He handed Leigh the drink and took one himself — neat — before answering the
他 递交 莉 这 喝 和 采取 一 他自己 一 整洁的 一 前 回答 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他把饮料递给利，自己也喝了一杯——纯饮——然后才回答问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **I don't know what you're talking about** .
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 ；

我不知道你在说什么。

[hæz; həz] — [wʌts] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ?
Has — what's she been up to ?
有 — 是什么 她 到过 向上 到 ？

她最近在忙些什么呢？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fɔ:st] ['levəti] .
“ **he asked , with an air of forced levity** .
“ 他 问 ， 和 一个 空气 的 强制 轻浮 ；

“他装出一副轻松的样子问道。”

“ [aɪv] [bi:n] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rekɔ:dz] , “ [li:] [sed] ,
“ **I've been checking up the records , ” Leigh said** ,
“ 我已经 到过 检查 向上 这 记录 ， ” 莉 说 ，

“我一直在查阅记录,”莉说。

“ [ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['æbɪgeɪl] [prɪn] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ɒn][dɪ'sembə(r)] 14th , - ,
“ **and I find Abigail Prinn was buried on December 14th , 1690** ,
“ 和 我 寻找 阿比盖尔 普林 曾是 埋葬 在 十二月 14th , - ,

“我发现阿比盖尔·普林于1690年12月14日下葬，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [stri:t] ['berɪŋ] [graʊnd] — [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
in the Charter Street Burying Ground — with a stake through her heart .
在 这 宪章 街道 埋葬 地面 — 和 一个 赌注 通过 她 心 ；

在宪章街墓地——她的心脏被一根木桩贯穿。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? “
What's the matter ? “
是什么 这 事情 ？ “

怎么了？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , “ ['kɑ:s(ə)n] [sed] ['təʊnləsli] .
“ **Nothing , ” Carson said tonelessly** .
“ 没有什么 ， ” 卡森 说 无声地 ；

“没什么,”卡森语气平淡地说。

“ [wel] ? “
“ **Well ?** “
“ 出色地 ？ “

“出色地？ ”

“ [wel] — [hɜ:(r); hə(r)] [greɪvz] [bi:n] ['əʊpənd][ænd; ənd] [rɒb] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Well — her grave's been opened and robbed , that's all** .
“ 出色地 — 她 坟墓的 到过 打开 和 被抢劫 ， 那就是 全部 ；

“嗯——她的坟墓被打开盗走了，仅此而已。”

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌp'ru:t] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒt,prɪnt] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
The stake was found uprooted near by , and there were footprints all around
这 赌注 曾是 成立 连根拔起 靠近 经过 ， 和 那里 是 脚印 全部 大约

[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 ；

木桩被发现拔出在附近，坟墓周围到处都是脚印。

[ʃu:] - [prɪnts] .
Shoe - prints .
鞋 - 印刷 ；

鞋印。

[dɪd][juː; jʊ] [dri:m] [lɑːst] [naɪt] , ['kɑːs(ə)n] ?
Did you dream last night , Carson ?
做过 你 梦 最后的 夜晚 , 卡森 ?

卡森, 你昨晚做梦了吗?

" [li:] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hɑːd] .
" **Leigh snapped out the question , his gray eyes hard .**
" 莉 啪啪 出去 这 问题 , 他的 灰色的 眼睛 难的 .

"利突然问道, 他灰色的眼睛里透着冷漠。"

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " ['kɑːs(ə)n] [sed] [kən'fjuːzədli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **I don't know , " Carson said confusedly , rubbing his forehead .**
" 我 不 知道 , " 卡森 说 困惑地 , 擦 他的 前额 .

"我不知道,"卡森困惑地揉着额头说。

" [aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] .
" **I can't remember .**
" 我 不能 记住 .

"我不记得了。"

[aɪ][wɒz; wəz][æ; tɪ][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [stri:t] ['greɪvjɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I was at the Charter Street graveyard this morning . "
我 曾是 在 这 宪章 街道 墓地 这 早晨 . "

我今天早上去了宪章街墓地。

" [əʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

"哦。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] — — "
Then you must have heard something about the man who — — "
然后 你 必须 有 听到 某物 关于 这 男人 WHO — — "

那么, 你一定听说过那个人——"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] , " ['kɑːs(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] , ['ʌdərɪŋ] .
" **I saw him , " Carson interrupted , shuddering .**
" 我 锯 他 , " 卡森 中断 , 颤抖 .

"我看见他了,"卡森打断道, 浑身颤抖。

" [aɪ 'tiː][ʌp'set][em 'iː] .
" **It upset me .**
" 它 沮丧的 我 .

"这让我很沮丧。"

" [hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði] ['wɪski] [æ; tɪ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
" **He downed the whisky at a gulp .**
" 他 倒下 这 威士忌酒 在 一个 咕噜 .

他一口气喝光了威士忌。

[li:] [wɒtʃt] [hɪm] .
Leigh watched him .
莉 观看 他 .

莉看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiːl] [dɪ'tɜːmind] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" **Well , " he said presently , " are you still determined to stay in this house ?**
" 出色地 , " 他 说 目前 , " 是 你 仍然 决定 到 停留 在 这 房子 ?

"那么,"他过了一会儿说道, "你仍然决心留在这所房子里吗? "

" ['kɑːs(ə)n] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Carson put down the glass and stood up .**
" 卡森 放 向下 这 玻璃 和 站立 向上 .

卡森放下酒杯, 站了起来。

“ [waɪ] [nɒt] ？ ” [hiː; hi] [snæpt] ．
“ **Why not ？** ” **he snapped** ．
“ 为什么 不是 ？ ” 他 啪啪 ．

“为什么不行？ ”他厉声问道。

“ [ɪz][ðeə(r)][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˈʃudnt] ？
“ **Is there any reason why I shouldn't ？**
“ 是 那里 任何 原因 为什么 我 不应该 ？

“我有什么理由不这么做吗？ ”

[eɪ] ？ “
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] — — “
“ **After what happened last night** — — “
“ 后 什么 发生 最后的 夜晚 — — “

“昨晚发生的事之后——”

“ [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] ？
“ **After what happened ？**
“ 后 什么 发生 ？

“之后发生了什么？ ”

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [wɒz; wəz] [rɒb] ．
A grave was robbed ．
一个 严重 曾是 被抢劫 ．

坟墓被盗了。

[ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [pəʊl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [fraɪt] ．
A superstitious Pole saw the robbers and died of fright ．
一个 迷信的 极 锯 这 强盗 和 死亡 的 惊吓 ．

一个迷信的波兰人看到了强盗，吓得魂飞魄散。

[wel] ？ “
Well ？ ”
出色地 ？ ”

出色地？ ”

“ [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [jɔːˈself] ， “ [liː] [sed] [ˈkɑːmli] ．
“ **You're trying to convince yourself ，** “ **Leigh said calmly** ．
“ 你是 尝试 到 说服 你自己 ， “ 莉 说 平静地 ．

“你是在试图说服自己，”莉平静地说。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][məst; məst] [nəʊ] — [ðə; ði] [truːθ] ．
“ **In your heart you know — you must know — the truth** ．
“ 在 你的 心 你 知道 — 你 必须 知道 — 这 真相 ．

“你内心深处知道——你一定知道——真相。”

[juːv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːsɪz] ， [ˈkɑːs(ə)n] ．
You've become a tool in the hands of tremendous and terrible forces ， Carson ．
你已经 变得 一个 工具 在 这 双手 的 巨大的 和 糟糕的 力量 ， 卡森 ．

卡森，你已经沦为强大而可怕的势力手中的工具了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [ˈæbi] [prɪn] [hæz; həz][leɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] — [ʌnˈded] — [ˈweɪtɪŋ]
For three centuries Abbie Prinn has lain in her grave — undead — waiting
为了 三 几个世纪 艾比 普林 有 莱恩 在 她 严重 — 亡灵 — 等待

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][træp] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [ruːm] ．
for someone to fall into her trap — the Witch Room ．
为了 某人 到 落下 进入 她 陷阱 — 这 巫婆 房间 ．

三个世纪以来，艾比·普林一直躺在她的坟墓里——亡灵——等待着有人落入她的陷阱——女巫房间。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps she foresaw the future when she built it ,
也许 她 预见 这 未来 什么时候 她 建造 它 ,

或许她在建造它的时候就预见了未来。

[fɔːr'sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['blʌndə(r)][ɪntuː] [ðæt] ['helɪ] [t'feɪmbə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
foresaw that some day someone would blunder into that hellish chamber and be
预见 那 一些 天 某人 会 错误 进入 那 地狱般的 房间 和 是
[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][træp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˈpæt(ə)n] .
caught by the trap of the mosaic pattern .
捕捉 经过 这 陷阱 的 这 马赛克 图案 .

预见到总有一天会有人误入那间地狱般的房间，并落入马赛克图案的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [juː; jʊ] , [ˈkɑːs(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðæt] [ʌn'ded] [ˈhɒrə(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ɡʌlf]
It caught you , Carson — and enabled that undead horror to bridge the gulf
它 捕捉 你 , 卡森 — 和 已启用 那 亡灵 恐怖 到 桥 这 海湾
[brɪ'twiːn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˈmætə(r)] ,
between consciousness and matter ,
之间 意识 和 事情 ,

它抓住了你，卡森——并使那种不死恐怖得以跨越意识与物质之间的鸿沟。

[tuː; tə][get] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
to get en rapport with you .
到 得到 英文 关系 和 你 .

与你建立融洽的关系。

[ˈhɪpnətɪzəm] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] ['æbɪgeɪl] - ['fraɪtʃ(ə)l] [p'aʊəz] .
Hypnotism is child's play to a being with Abigail Prinn's frightful powers .
催眠术 是 孩子的 玩 到 一个 存在 和 阿比盖尔 - 可怕 权力 .

对于拥有阿比盖尔·普林可怕力量的人来说，催眠术简直是小菜一碟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði]
She could very easily force you to go to her grave and uproot the
她 可以 非常 容易地 力量 你 到 去 到 她 严重 和 铲除 这
[steɪk] [ðæt] [held][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪv] ,
stake that held her captive ,
赌注 那 握住 她 俘虏 ,

她完全可以强迫你到她的坟前，拔掉囚禁她的木桩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
and then erase the memory of that act from your mind so that you
和 然后 删除 这 记忆 的 那 行为 从 你的 头脑 所以 那 你
[kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] !
could not remember it even as a dream !
可以 不是 记住 它 甚至 作为 一个 梦 !

然后从你的记忆中抹去那件事，让你甚至在梦中也无法想起它！

" ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] .
" **Carson was on his feet , his eyes burning with a strange light** .
" 卡森 曾是 在 他的 脚 , 他的 眼睛 燃烧 和 一个 奇怪的 光 .

卡森站了起来，双眼闪烁着奇异的光芒。

" [ɪn] [gɔːdz] [neɪm] , [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ?
" **In God's name , man , do you know what you're saying ?**
" 在 神的 姓名 , 男人 , 做 你 知道 什么 你是 说 ?

“老天爷啊，你知道你在说什么吗？”

" [liː] [laːft] [ˈhɑːʃli] .
" **Leigh laughed harshly** .
" 莉 笑了 严厉地 .

莉莉狠狠地笑了。

“ [gɑ:dz] [neɪm] !
“ **God's name** !
“ 神的 姓名 !

“上帝之名！

[ðə; ði][ˈdɛvəlz] [neɪm] , [ˈrɑ:ðə(r)] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðæt] [ˈmenəs] [ˈseɪləm][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)]
The devil's name , rather — the devil that menaces Salem at this moment ; for
这 魔鬼的 姓名 , 相当 — 这 魔鬼 那 威胁 塞勒姆 在 这 片刻 ; 为了
[ˈseɪləm][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
Salem is in danger ,
塞勒姆 是 在 危险 ,

更确切地说，是魔鬼的名字——此刻威胁塞勒姆的魔鬼；因为塞勒姆正处于危险之中。

[ˈterəb(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] .
terrible danger .
糟糕的 危险 .

极度危险。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈæbi] [prɪn] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [wen]
The men and women and children of the town Abbie Prinn cursed when
这 男人 和 女性 和 孩子们 的 这 镇 艾比 普林 被诅咒的 什么时候
[ðeɪ] [baʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɜ:n] [hɜ:(r); hæ(r)] !
they bound her to the stake — and found they couldn't burn her !
他们 边界 她 到 这 赌注 — 和 成立 他们 不能 烧伤 她 !

镇上的男人、女人和孩子们把艾比·普林绑在火刑柱上时，都咒骂着——结果发现他们根本烧不死她！

[aɪv] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ˈsɜ:t(ə)n][ˈsi:kɹət] [ˈɑ:kɑɪvz] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk]
I've been going through certain secret archives this morning , and I've come to ask
我已经 到过 去 通过 肯定 秘密 档案 这 早晨 , 和 我已经 来 到 问
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我今天早上查阅了一些秘密档案，现在想问你：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] . "
for the last time , to leave this house . "
为了 这 最后的 时间 , 到 离开 这 房子 . "

最后一次，离开这栋房子。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [θru:] ?
“ **Are you through ?**
“ 是 你 通过 ?

“你结束了吗？ ”

“ [ˈkɑ:s(ə)n] [ɑ:skt] [ˈkəʊldli] .
“ **Carson asked coldly .**
“ 卡森 问 冷冷地 .

卡森冷冷地问道。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .
I shall stay here .
我 将 停留 这里 .

我将留在这里。

[jʊə; jə(r)][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈseɪn] [ɔː(r)] [drʌŋk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ɪmˈpres] [em ˈiː] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpɒpɪkɒk] .
You're either insane or drunk , but you can't impress me with your poppycock .
 你是 任何一个 疯狂的 或者 醉 , 但 你 不能 令人印象深刻 我 和 你的 胡说 .
 “
 ”
 “

你不是疯了就是喝醉了，反正你的那些胡说八道骗不了我。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ɪf] [aɪ] [ˈɒfəd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ?
“ Would you leave if I offered you a thousand dollars ?
 ” 会 你 离开 如果 我 提供 你 一个 千 美元 ?

“如果我给你一千美元，你会离开吗？ ”

“ [liː] [ɑːskt] .
“ Leigh asked .
 ” 莉 问 .

“莉问道。”

“ [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðen] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
“ Or more , then — ten thousand ?
 ” 或者 更多的 , 然后 — 十 千 ?

“或者更多——一万？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːnd] . “
I have a considerable sum at my command .”
 我 有 一个 大量 和 在 我的 命令 . “

我手头有一笔相当可观的资金。

“ [nəʊ] , [dæm] [aɪ ˈtiː] !
“ No , damn it !
 ” 不 , 该死 它 !

“不，该死！ ”

“ [ˈkɑːs(ə)n] [snæpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
“ Carson snapped in a sudden blaze of anger .
 ” 卡森 啪啪 在 一个 突然 火焰 的 愤怒 .

卡森突然怒火中烧，大声说道。

“ [ɔːl][aɪ][wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈləʊn][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [maɪ][ˈnɒv(ə)l] .
“ All I want is to be left alone to finish my novel .
 ” 全部 我 想 是 到 是 左边 独自的 到 结束 我的 小说 .

“我只想一个人静静地完成我的小说。”

[aɪ][kænt] [wɜːk] [ˈeniweə(r)] [els] — [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪ][wɒʊnt] — — “
I can't work anywhere else — I don't want to , I won't — — ”
 我 不能 工作 任何地方 别的 — 我 不 想 到 , 我 惯于 — — “

我无法在其他地方工作——我不想，我不会——”

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , “ [liː] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]
“ I expected this , “ Leigh said , his voice suddenly quiet , and with a strange
 ” 我 预期的 这 , “ 莉 说 , 他的 嗓音 突然 安静的 , 和 和 一个 奇怪的
 [nəʊt][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
note of sympathy .
 笔记 的 同情 .

“我预料到了，”利说道，他的声音突然变得平静下来，带着一丝奇怪的同情。

“ [mæn] , [juː; jʊ][kænt] [get] [əˈweɪ] !
“ Man , you can't get away !
 ” 男人 , 你 不能 得到 离开 !

“伙计，你逃不掉的！ ”

[jʊr; jər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][træp] ,
You're caught in the trap ,
你是 捕捉 在 这 陷阱 ,

你落入了陷阱。

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ][tu:: tə]'ekstri:kert] [jɔ:'self] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['æbi] -
and it's too late for you to extricate yourself so long as Abbie Prinn's
和 它是 也 晚的 为了 你 到 解脱 你自己 所以 长的 作为 艾比 -
[breɪn][kən'trəʊlz][ju:: jʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɪt] [ru:m] .
brain controls you through the Witch Room .
脑 控制 你 通过 这 巫婆 房间 .

只要艾比·普林的脑子通过女巫房间控制着你，你就无法挣脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv],[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['æʊnli]['mænɪfest] [hɜ:'self] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
And the worst part of it is that she can only manifest herself with your
和 这 最差 部分 的 它 是 那 她 能 仅有的 显现 她自己 和 你的
[eɪd] — [ʃi:; ʃi][dreɪnz] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['fɔ:sɪz] ,
aid — she drains your life forces ,
援助 — 她 排水沟 你的 生活 力量 ,

而最糟糕的是，她只能借助你的力量才能显现——她会吸取你的生命力。

['kɑ:s(ə)n] , [fi:dz] [ɒn][ju:: jʊ][laɪk][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] . “
Carson , feeds on you like a vampire . ”
卡森 , 饲料 在 你 喜欢 一个 吸血鬼 . ”

卡森就像吸血鬼一样吸食你的血液。

“ [jʊr; jər][mæd] , ” ['kɑ:s(ə)n] [sed] ['dʌlli] .
“ **You're mad , ” Carson said dully** .
” 你是 疯狂的 , ” 卡森 说 沉闷地 .

“你疯了,”卡森语气平淡地说。

“ [aɪm][ə'freɪd] .
“ **I'm afraid** .
” 我是 害怕的 .

“我担心。

[ðæt] ['aɪən][dɪsk][ɪn][ðə; ði] [wɪt] [ru:m] — [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌts] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] .
That iron disk in the Witch Room — I'm afraid of that , and what's under it .
那 铁 磁盘 在 这 巫婆 房间 — 我是 害怕的 的 那 , 和 是什么 在下面 它 .

女巫房间里的那个铁盘——我害怕它，也害怕它下面的东西。

['æbi] [prɪn] [sɜ:vd] [streɪndʒ] [ɡɒdz] ,
Abbie Prinn served strange gods ,
艾比 普林 服务 奇怪的 神 ,

艾比·普林侍奉着陌生的神灵，

['kɑ:s(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['ælkəʊv] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
Carson — and I read something on the wall of that alcove that gave me a
卡森 — 和 我 读 某物 在 这 墙 的 那 壁龛 那 给予 我 一个
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

卡森——我在那个壁龛的墙上读到了一些话，给了我一些提示。

[hæv; həv][ju:: jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] - ?
Have you ever heard of Nyogtha ?
有 你 曾经 听到 的 - ?

你听说过尼奥格塔吗？

“ ['kɑ:s(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Carson shook his head impatiently** .
” 卡森 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

卡森不耐烦地摇了摇头。

[li:] [ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] , [dru:] [aʊt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
Leigh fumbled in a pocket , drew out a scrap of paper .
莉 笨手笨脚 在 一个 口袋 , 画 出去 一个 废料 的 纸 .

莉在口袋里摸索了一番，掏出一张纸片。

“ [ai] [ˈkɒpɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkestər] [ˈlaɪbrəri] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I copied this from a book in the Kester Library ,** ” **he said ,**
“ 我 复制 这 从 一个 书 在 这 凯斯特 图书馆 , ” 他 说 ,
“我是从凯斯特图书馆的一本书上抄录下来的,”他说。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌnekɹəˈnɒmɪkən] ,
“ **a book called the Necronomicon ,**
“ 一个 书 称为 这 《死灵之书》 ,

一本名为《死灵之书》的书，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [delv] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈsiːkrəts] [ðæt] [men] [kɔːld] [hɪm]
written by a man who delved so deeply into forbidden secrets that men called him
书面 经过 一个 男人 WHO 深入研究 所以 深 进入 禁止 秘密 那 男人 称为 他
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

本书作者深入探究了禁忌的秘密，以至于人们都称他为疯子。

[riːd] [ðɪs] .
Read this .
读 这 .

请阅读此文。

“ [ˈkɑːrsənz] [braʊz] [dru:] [təˈgeðə(r)][æz; əz][hi; hi] [riːd] [ðə; ði] [ekˈsɜːpt] :
“ **Carson's brows drew together as he read the excerpt :**
“ 卡森的 眉毛 画 一起 作为 他 读 这 摘抄 :

卡森读着这段摘录，眉头紧锁：

[men] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈdwelə(r)][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ðæt] [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [kɔːld]
Men know him as the Dweller in Darkness , that brother of the Old Ones called
男人 知道 他 作为 这 居住者 在 黑暗 , 那 兄弟 的 这 老的 一个 称为
- ,
Nyogtha ,
- ,

人们称他为黑暗中的居民，也就是古神之一的兄弟尼奥格塔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [[ʊd; ʃəd][nɒt][bi; bi] .
the Thing that should not be .
这 事物 那 应该 不是 是 .

不该存在之物。

[hi; hi][kæn; kən][bi; bi] [ˈsʌmənd] [tu; tə] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [θruː] [ˈsɜːt(ə)n][ˈsiːkrət] [ˈkævənz] [ænd; ənd]
He can be summoned to Earth's surface through certain secret caverns and
他 能 是 被召唤 到 地球的 表面 通过 肯定 秘密 洞穴 和
[ˈfɪʃəz] ,
fissures ,
裂缝 ,

他可以通过某些秘密洞穴和裂缝被召唤到地球表面。

[ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] [ˈsɪriə] [ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [lɛŋ] ;
and sorcerers have seen him in Syria and below the black tower of Leng ;
和 巫师 有 已见 他 在 叙利亚 和 以下 这 黑色的 塔 的 冷 ;

巫师们曾在叙利亚和冷山黑塔下见过他；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θæŋ] [ˈgrɒtəʊ][ɒv; əv][ˈtɑːrtəri][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈrævənɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈterə(r)]
from the Thang Grotto of Tartary he has come ravening to bring terror
从 这 唐 石窟 的 鞑靼 他 有 来 贪婪 到 带来 恐怖
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pəˈvɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .
and destruction among the pavilions of the great Khan .
和 破坏 之中 这 亭子 的 这 伟大的 可汗 .
他从鞑靼的唐石窟而来，怒气冲冲地来到大汗的宫殿中，带来恐怖和毁灭。

[ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [luːpt] [krɒs] ,
Only by the looped cross ,
仅有的 经过 这 循环 叉 ,
只有通过环形十字架，

[baɪ][ðə; ði] [vætʃ] - [vɪˈrɑːdʒ] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪkuːn] [ɪˈlɪksə(r)] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈdrɪvŋ]
by the Vach - Viraj incantation and by the Tikkoun elixir may he be driven
经过 这 瓦赫 - 维拉杰 咒语 和 经过 这 提昆 灵药 可能 他 是 驱动
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪd] [ˈkævənʒ] [ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n] [ˈfaʊlnəs] [weə(r)][hiː; hi] [ˈdwelɪθ] .
back to the nighted caverns of hidden foulness where he dwelleth .
后退 到 这 夜幕降临 洞穴 的 隐 纠缠 在哪里 他 居住 .
愿他被瓦赫-维拉伊咒语和提孔灵药驱逐回他居住的黑暗污秽的洞穴。

[liː] [met] [ˈkɑːrsənz] [ˈpʌz(ə)ld] [geɪz] [ˈkɑːmli] .
Leigh met Carson's puzzled gaze calmly .
莉 遇见 卡森的 困惑 目光 平静地 .
莉平静地迎上了卡森困惑的目光。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] ? ”
“ **Do you understand now ?** ”
“ 做 你 理解 现在 ? ”
“你现在明白了吗？ ”

“ [ˌɪnkænˈteɪʃən] [ænd; ənd][ɪˈlɪksə(r)] !
“ **Incantations and elixirs !**
“ 咒语 和 灵药 ！
“咒语和灵药！

“ [ˈkɑːs(ə)n] [sed] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ **Carson said , handing back the paper .**
“ 卡森 说 , 处理 后退 这 纸 .
卡森说着，把文件递了回去。

“ [ˈfɪdlstɪks] ！ ”
“ **Fiddlesticks !** ”
“ 胡说八道 ！ ”
“胡说八道！ ”

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
“ **Far from it .**
“ 远的 从 它 .
恰恰相反。

[ðæt] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈlɪksə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ˈɔkəltɪst, -kʌl-, əˈkʌltɪst] [ænd; ənd]
That incantation and that elixir have been known to occultists and
那 咒语 和 那 灵药 有 到过 已知 到 神秘主义者 和
[əˈdepts][fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz] .
adepts for thousands of years .
专家 为了 数千 的 年 .
那句咒语和那瓶药剂，几千年来一直为神秘学家和修行者所知。

[aɪv] [hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒn][ˈsɜːt(ə)n] — [əˈkeɪʒnz] .
I've had occasion to use them myself in the past on certain — occasions .
我已经 有 场合 到 使用 他们 我 在 这 过去的 在 肯定 — 场合 .
我过去也曾某些场合使用过它们。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — — “ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And if I'm right about this thing — — “ He turned to the door ,
和 如果 我是 正确的 关于 这 事物 — — “ 他 转向 到 这 门 ,
“如果我没猜错的话——”他转身走向门口，

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdləs] [laɪn] .
his lips compressed in a bloodless line .
他的 嘴唇 压缩 在 一个 无血 线 .
他的嘴唇紧抿成一条毫无血色的线。

“ [sʌt] [ˌmænəfes'teʃən] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [brɪ'fɔː(r)] ,
“ Such manifestations have been defeated before ,
“ 这样的 表现 有 到过 战败 前 ,
“此类企图以前就曾被挫败过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] — [ɪts] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get] .
but the difficulty lies in obtaining the elixir — it's very hard to get .
但 这 困难 谎言 在 获得 这 灵药 — 它是 非常 难的 到 得到 .
但难点在于获得这种灵药——它非常难得。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] . . .
But I hope . . .
但 我 希望 . . .
但我希望.....

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .
我会回来的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðen] ? “
Can you stay out of the Witch Room until then ? “
能 你 停留 出去 的 这 巫婆 房间 直到 然后 ? “
在此之前，你能待在女巫房间外面吗？

“ [aɪl] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] , “ ['kɑːs(ə)n] [sed] .
“ I'll promise nothing , “ Carson said .
“ 患病的 承诺 没有什么 , “ 卡森 说 .
“我什么都不会承诺，”卡森说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['hedeɪk] , [wɪt] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] [əb'truːdɪd]
He had a dull headache , which had been steadily growing until it obtruded
他 有 一个 乏味的 头痛 , 哪个 有 到过 稳步 生长 直到 它 突兀
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsneɪs] ,
upon his consciousness ,
之上 他的 意识 ,
他感到一阵阵钝痛，而且这种疼痛逐渐加剧，直到最终让他难以忍受。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [felt] ['veɪgli] ['nɔːziəriɪd] .
and he felt vaguely nauseated .
和 他 毛毡 依稀 恶心 .
他感到一阵恶心。

塞勒姆恐怖事件(The Salem horror)

第2/2页

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

“ [hiː; hi] [sɔː] [liː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
“ **He saw Leigh to the door and waited on the steps** ,
“ 他 锯 莉 到 这 门 和 等待 在 这 步骤 ,
他送利到门口，然后站在台阶上等着。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
with an odd reluctance to return to the house .
和 一个 奇怪的 不情愿 到 返回 到 这 房子 .
他似乎很不愿意回到房子里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][tɔːl][ˈɒkəltɪst; ə'kɒltɪst] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
As he watched the tall occultist hurry down the street ,
作为 他 观看 这 高的 神秘学家 匆忙 向下 这 街道 ,
他看着那个高大的神秘主义者匆匆走下街道，

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
a woman came out of the adjoining house .
一个 女士 来了 出去 的 这 相邻的 房子 .
一位女士从隔壁房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [brests] [hiːv] .
She caught sight of him , and her huge breasts heaved .
她 捕捉 视线 的 他 , 和 她 巨大的 乳房 喘息 .
她瞥见了她，她丰满的胸脯剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪl] , ['æŋɡri][taɪ'reɪd] .
She burst into a shrill , angry tirade .
她 爆裂 进入 一个 尖锐 , 生气的 长篇大论 .
她突然爆发出一阵尖锐、愤怒的咆哮。

['kɑːs(ə)n] [tɜːnd] , ['steəriŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
Carson turned , staring at her with astonished eyes .
卡森 转向 , 凝视 在 她 和 惊讶 眼睛 .
卡森转过身，惊讶地盯着她。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɒb] ['peɪnfəli] .
His head throbbed painfully .
他的 头 悸动 痛苦地 .
他头痛欲裂。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæt][fɪst] ['θretnɪŋli] .
The woman was approaching , shaking a fat fist threateningly .
这 女士 曾是 接近 , 摇晃 一个 胖的 拳头 威胁地 .
那女人走近，挥舞着粗大的拳头，做出威胁的姿态。

“ [waɪ] [juː; jʊ][skeə(r)][maɪ] ['seərə] ?
“ **Why you scare my Sarah** ?
“ 为什么 你 吓 我的 莎拉 ?
你为什么 要吓唬我的莎拉？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɔːði] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **she cried** , **her** **swarthy face flushed** .
“ 她 哭 , 她 黝黑的 脸 配 .
她哭着说, 黝黑的脸涨得通红。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] - [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [trɪks] , [eɪ] ?
“ **Why you scare her wit ' your fool tricks , eh ?**
“ 为什么 你 吓 她 有 - 你的 傻子 技巧 , 嗯 ?
你为什么要用你那些愚蠢的伎俩吓唬她呢?

“ [ˈkɑːs(ə)n] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Carson moistened his lips** .
“ 卡森 湿润 他的 嘴唇 .
卡森舔了舔嘴唇。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I'm sorry** , “ **he said slowly** .
“ 我是 对不起 , “ 他 说 缓慢地 .
“对不起,”他缓缓说道。

“ [ˈveri] [ˈsɒri] .
“ **Very sorry** .
“ 非常 对不起 .
非常抱歉。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfraɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseərə] .
I didn't frighten your Sarah .
我 没有 吓唬 你的 莎拉 .
我没吓到你的莎拉。

[aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] .
I haven't been home all day .
我 还没有 到过 家 全部 天 .
我今天一整天都没回家。

[wɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ? “
What frightened her ? “
什么 害怕 她 ? “
她害怕什么?

“ [-] [braʊn] [-] — [aɪ ˈtiː][ræn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ˈseərə] [seɪ] — —
“ **T'e brown t'ing — it ran in your house , Sarah say — —**
“ T'E 棕色的 t'ing — 它 跑 在 你的 房子 , 莎拉 说 — —
“那条棕色的线——它跑进了你家, 莎拉说——”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔː] [drɒpt] .
“ **The woman paused , and her jaw dropped** .
“ 这 女士 暂停 , 和 她 顎 掉落 .
“女人愣住了, 下巴都惊掉了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .
Her eyes widened .
她 眼睛 扩大 .
她瞪大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliə(r)] [saɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] — [ˈpɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndeks] [ænd; ənd]
She made a peculiar sign with her right hand — pointing her index and
她 制成 一个 奇特 符号 和 她 正确的 手 — 指向 她 指数 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [ˈkɑːs(ə)n] ,
little fingers at Carson ,
小的 手指 在 卡森 ,
她用右手做了一个奇怪的手势——用食指和小指指向卡森。

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] [θʌm] [wɒz; wəz] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] .
while her thumb was crossed over the other fingers .
尽管 她 拇指 曾是 交叉 超过 这 其他 手指 .
她的拇指交叉放在其他手指上。

“ [-] [əʊld] [wɪtʃ] !
“ T'e old witch !
“ T'E 老的 巫婆 !
“那个老巫婆! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] ['heɪstɪli] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['pɒliʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
“ She retreated hastily , muttering in Polish in a frightened voice .
“ 她 撤退 草草 , 喃喃自语 在 抛光 在 一个 害怕 嗓音 .
她慌忙后退，用波兰语惊恐地低声说道。

[ˈkɑ:s(ə)n] [tɜ:nd] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Carson turned , went back into the house .
卡森 转向 , 去 后退 进入 这 房子 .
卡森转身，走回了屋里。

[hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm] ['wɪski] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [set][aɪ 'tiː][ə'saɪd]
He poured some whisky into a tumbler , considered , and then set it aside
他 倾倒 一些 威士忌酒 进入 一个 不倒翁 , 经过考虑的 , 和 然后 放 它 旁边
[ʌn'teɪstɪd] .
untasted .
未尝过的 .
他往玻璃杯里倒了些威士忌，想了想，然后没尝就放在一边了。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'keɪznəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt]
He began to pace the floor , occasionally rubbing his forehead with fingers that
他 开始 到 步伐 这 地面 , 偶尔 擦 他的 前额 和 手指 那
[felt][draɪ][ænd; ənd][hɒt] .
felt dry and hot .
毛毡 干燥 和 热的 .
他开始在房间里踱步，不时用手指揉搓感觉干燥发烫的额头。

[veɪg] , [kən'fju:zd] [θɔːts] [ˌ'eɪsɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Vague , confused thoughts raced through his mind .
模糊的 , 使困惑 想法 比赛 通过 他的 头脑 .
模糊、混乱的思绪在他脑海中飞速闪过。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] .
His head was throbbing and feverish .
他的 头 曾是 悸动 和 发烧 .
他头痛欲裂，而且发烧了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] .
At length he went down to the Witch Room .
在 长度 他 去 向下 到 这 巫婆 房间 .
最后他下到女巫房间。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɜ:k] ;
He remained there , although he did not work ;
他 剩余 那里 , 虽然 他 做过 不是 工作 ;
他留在那里，虽然他没有工作；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['kwaiət][ɒv; əv][ðə; ði]
for his headache was not so oppressive in the dead quiet of the
为了 他的 头痛 曾是 不是 所以 压迫性的 在 这 死的 安静的 的 这
[ʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .
underground chamber .
地下 房间 .
在地下室死一般的寂静中，他的头痛并没有那么难受。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][slept] .
After a time he slept .
后 一个 时间 他 睡着了 .

过了一会儿，他就睡着了。

[haʊ][lɒŋ][hi:; hi][ˈslʌmbə][hi:; hi][dɪd][nɒt][nəʊ] .
How long he slumbered he did not know .
如何 长的 他 沉睡 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己睡了多久。

[hi:; hi][dri:md][ɒv; əv][ˈseɪləm][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪmli] - [glimps] ,
He dreamed of Salem , and of a dimly - glimpsed ,
他 梦见 的 塞勒姆 , 和 的 一个 依稀 - 瞥见 ,

他梦见了塞勒姆，以及一个模糊的、

[dʒəˈlæɪnəs][blæk][θɪŋ][ðæt][ˈhæ:tl][wɪð][ˈfraɪt(ə)] [spi:d][θru:] [ðə; ði][stri:ts] , [ə; eɪ][θɪŋ][laɪk]
gelatinous black thing that hurtled with frightful speed through the streets , a thing like
胶状的 黑色的 事物 那 猛烈撞击 和 可怕 速度 通过 这 街道 , 一个 事物 喜欢
[æn; ən][ɪnˈkredəbli][hju:dʒ] ,
an incredibly huge ,
一个 难以置信 巨大的 ,

一个胶状的黑色物体以惊人的速度穿过街道，像一个极其巨大的东西，

[dʒet] - [blæk][əˈmi:bə][ðæt][pəˈsju:d][ænd; ənd][ɪnˈɡʌlf][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hu:] [ˈfri:k]
jet - black ameba that pursued and engulfed men and women who shrieked
喷射 - 黑色的 阿米巴 那 追击 和 吞噬 男人 和 女性 WHO 尖叫
[ænd; ənd][fled][ˈveɪnli] .
and fled vainly .
和 逃亡 徒劳地 .

漆黑的变形虫追逐并吞噬了尖叫着徒劳逃跑的男男女女。

[hi:; hi][dri:md][ɒv; əv][ə; eɪ][skʌl] - [feɪs][ˈpiəriŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][əʊn] ,
He dreamed of a skull - face peering into his own ,
他 梦见 的 一个 颅骨 - 脸 窥视 进入 他的 自己的 ,

他梦见一张骷髅脸正凝视着他的脸。

[ə; eɪ][ˈwɪðəd][ænd; ənd][ˈʃrʌŋkən][ˈkaʊntənəns][ɪn][wɪtʃ][ˈəʊnli][ðə; ði][aɪz][si:md][əˈlaɪv] ,
a withered and shrunken countenance in which only the eyes seemed alive ,
一个 干枯 和 缩小 面容 在 哪个 仅有的 这 眼睛 似乎 活 ,

一张枯槁萎缩的脸，只有眼睛似乎还活着。

[ænd; ənd][ðeɪ][ʃɒn][wɪð][ə; eɪ][ˈhelɪʃ][ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [laɪt] .
and they shone with a hellish and evil light .
和 他们 闪耀 和 一个 地狱般的 和 邪恶的 光 .

它们闪耀着地狱般的邪恶光芒。

[hi:; hi][əˈwəʊk][æt; ət][lɑ:st] , [sæt][ʌp][wɪð][ə; eɪ][sta:t] .
He awoke at last , sat up with a start .
他 醒来 在 最后的 , 卫星 向上 和 一个 开始 .

他终于醒了过来，猛地坐了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈveri][kəʊld] .
He was very cold .
他 曾是 非常 寒冷的 .

他很冷漠。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈʌtəli][ˈsaɪlənt] .
It was utterly silent .
它 曾是 完全地 沉默的 .

周围一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [bʌlb][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l][məʊˈzeɪk] [siːmd] [tuː; tə]
In the light of the electric bulb the green and purple mosaic seemed to
在这 光 的 这 电的 电灯泡 这 绿色的 和 紫色的 马赛克 似乎 到
[raɪð] [ænd; ənd][ˈkɒntrækt; kən'trækt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
writhe and contract toward him ,
翻腾 和 合同 朝向 他 ,
在电灯泡的照射下, 那片绿紫色相间的马赛克图案仿佛在他眼前扭动收缩。

[æn; ən][ɪ'luːz(ə)n] [wɪtʃ] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sliːp] - [fɒɡd] [ˈvɪʒn] [kliəd] .
an illusion which disappeared as his sleep - fogged vision cleared .
一个 错觉 哪个 消失 作为 他的 睡觉 - 雾蒙蒙的 想象 已清除 .
随着他睡意朦胧的视线逐渐清晰, 这种错觉也随之消失了。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] .
He glanced at his wrist - watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手腕 - 手表 .
他瞥了一眼手表。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɔːk] .
It was two o'clock .
它 曾是 二 点钟 .
当时是两点钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He had slept through the afternoon and the better part of the night .
他 有 睡着了 通过 这 下午 和 这 更好的 部分 的 这 夜晚 .
他睡了一下午, 晚上也睡了大半夜。

[hiː; hi][felt] [ˈɒdli] [wiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæsɪtjuːd] [held] [hɪm] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He felt oddly weak , and a lassitude held him motionless in his chair .
他 毛毡 奇怪 虚弱的 , 和 一个 倦怠 握住 他 静止不动 在 他的 椅子 .
他感到一阵莫名的虚弱, 倦怠感让他一动不动地坐在椅子上。

[ðə; ði] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] .
The strength seemed to have been drained from him .
这 力量 似乎 到 有 到过 排水 从 他 .
他似乎精疲力竭了。

[ðə; ði] [ˈpræsɪŋ] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə][straɪk] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk]
The piercing cold seemed to strike through to his brain , but his headache
这 冲孔 寒冷的 似乎 到 罢工 通过 到 他的 脑 , 但 他的 头痛
[wɒz; wəz] [ɡɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .
刺骨的寒冷似乎直击他的大脑, 但他的头痛却消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈveri] [kliə(r)] — [ɪk'spektənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
His mind was very clear — expectant , as though waiting for something
他的 头脑 曾是 非常 清除 — 怀孕 , 作为 尽管 等待 为了 某物
[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .
他头脑非常清醒——充满期待, 仿佛在等待某件事发生。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [nɪə(r)][baɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A movement near by caught his eye .
一个 移动 靠近 经过 捕捉 他的 眼睛 .
附近一个动静引起了他的注意。

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
A slab of stone in the wall was moving .
一个 板 的 石头 在 这 墙 曾是 移动 .
墙上的一块石板在移动。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] ,
He heard a gentle grating sound ,
他 听到 一个 温和的 格栅 声音 ,

他听到一阵轻微的摩擦声，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkævəti] [ˈwaɪdnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈrektæŋɡl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskweə(r)] .
and slowly a black cavity widened from a narrow rectangle to a square .
和 缓慢地 一个 黑色的 空腔 扩大 从 一个 狭窄的 长方形 到 一个 正方形 .

慢慢地，一个黑色的空腔从狭长的矩形扩大成正方形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkraʊtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
There was something crouching there in the shadow .
那里 曾是 某物 蹲伏 那里 在 这 阴影 .

阴影里有什么东西蹲伏着。

[stɑːk] , [blaɪnd][ˈhɒrə(r)] [strʌk] [θruː] [ˈkɑːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] [krept] [ˈfɔːwəd]
Stark , blind horror struck through Carson as the thing moved and crept forward
斯塔克 , 瞎的 恐怖 击 通过 卡森 作为 这 事物 已搬 和 悄悄地爬 向前

[ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
into the light .
进入 这 光 .

当那东西移动并爬向光亮处时，卡森感到一阵彻骨的、盲目的恐惧袭来。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
It looked like a mummy .
它 看起来 喜欢 一个 木乃伊 .

它看起来像一具木乃伊。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)] , [eɪdʒ] - [lɒŋ] [ˈsekənd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈpaʊndɪd] [ˈfraɪtfuli] [æt; ət]
For an intolerable , age - long second the thought pounded frightfully at
为了 一个 无法容忍 , 年龄 - 长的 第二 这 想法 猛击 可怕地 在

[ˈkɑːrsənz] [breɪn] : [,aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi] !
Carson's brain : It looked like a mummy !
卡森的 脑 : 它 看起来 喜欢 一个 木乃伊 !

在卡森的脑海中，一个可怕的念头猛烈地冲击着他，持续了令人难以忍受的漫长一秒：它看起来像个木乃伊！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] - [θɪn] , [ˈpɑːtʃmənt] - [braʊn] [kɔːps] ,
It was a skeleton - thin , parchment - brown corpse ,
它 曾是 一个 骨骼 - 薄的 , 羊皮纸 - 棕色的 尸体 ,

那是一具瘦骨嶙峋、肤色呈羊皮纸棕色的尸体。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][haɪd][pʊ; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈlɪzəd] [stretʃt]
and it looked like a skeleton with the hide of some great lizard stretched
和 它 看起来 喜欢 一个 骨骼 和 这 隐藏 的 一些 伟大的 蜥蜴 拉伸

[ˈəʊvə(r)][ɪts] [bəʊnz] .
over its bones .
超过 它是 骨头 .

它看起来像一具骷髅，上面覆盖着某种巨型蜥蜴的皮。

[,aɪˈtiː] [stɜːd] , [,aɪˈtiː] [krept] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [neɪlz] [skrætʃt] [ˈɔːdəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It stirred , it crept forward , and its long nails scratched audibly against the
它 搅拌 , 它 悄悄地爬 向前 , 和 它是 长的 指甲 刮痕 可听见的 反对 这

[stəʊn] .
stone .
石头 .

它动了动，向前爬去，长长的爪子在石头上发出清晰可闻的刮擦声。

[,aɪˈti:] [krɔ:l] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] , [ɪts] [ˈpæʃnləs] [feɪs] [ˈpɪtləsli] [rɪˈvi:lɪd] [ɪn][ðə; ði]
It crawled out into the Witch Room , its passionless face pitilessly revealed in the
它 爬行 出去 进入 这 巫婆 房间 , 它是 无情 脸 无情地 揭晓 在 这
[waɪt] [laɪt] ,
white light ,
白色的 光 ,

它爬进了女巫房间，在白光下，它那毫无感情的脸无情地显露出来。

[ænd; ʌnd][ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð] [ˈtʃɑ:nəl] [laɪf] .
and its eyes were gleaming with charnel life .
和 它是 眼睛 是 闪闪发光 和 藏尸院 生活 .

它的眼睛闪烁着死寂般的生命光芒。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [səˈreɪtɪd] [rɪdʒ] [ʊv; əv][ɪts] [braʊn] , [ˈʃrʌŋkən] [bæk]
He could see the serrated ridge of its brown , shrunken back
他 可以 看 这 锯齿状 岭 的 它是 棕色的 , 缩小 后退

他能看到它棕色、萎缩的背部锯齿状的脊状突起.....

[ˈkɑ:s(ə)n][sæt] [ˈməʊʃnləs] .
Carson sat motionless .
卡森 卫星 静止不动 .

卡森一动不动地坐着。

[əˈbɪzməl] [ˈhɒrə(r)][hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] .
Abysmal horror had robbed him of the power to move .
极其糟糕 恐怖 有 被抢劫 他 的 这 力量 到 移动 .

极度的恐惧剥夺了他行动的能力。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfetəz] [ʊv; əv] [dri:m] - [pəˈræləsis] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He seemed to be caught in the fetters of dream - paralysis , in which the
他 似乎 到 是 捕捉 在 这 镣铐 的 梦 - 麻痹 , 在 哪个 这

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他似乎陷入了梦境麻痹的枷锁中，在这种状态下，大脑，

[æn; ən] [əˈlu:f] [spekˈteɪtə(r)] , [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][ɔ:(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][trænzˈmɪt][ðə; ði] [nɜ:v] - [ˈɪmpʌls] [tu:; tə]
an aloof spectator , is unable or unwilling to transmit the nerve - impulses to
一个 超然 旁观者 , 是 无法 或者 不情愿 到 发送 这 神经 - 冲动 到

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] .
the muscles .
这 肌肉 .

一个冷漠的旁观者，无法或不愿将神经冲动传递到肌肉。

[hi:; hi][təʊld][hɪmˈself] [ˈfræntɪkli] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli]
He told himself frantically that he was dreaming , that he would presently
他 讲述 他自己 疯狂地 那 他 曾是 做梦 , 那 他 会 目前

[əˈweɪkən] .
awaken .
觉醒 .

他慌乱地告诉自己，这是一场梦，他很快就会醒来。

[ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈhɒrə(r)][əˈrəʊz] .
The withered horror arose .
这 干枯 恐怖 出现 .

那枯萎的恐怖出现了。

[,aɪˈti:] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ˈskelɪt(ə)n] - [θɪn] ,
It stood upright , skeleton - thin ,
它 站立 直立 , 骨骼 - 薄的 ,

它直立着，瘦得像骷髅一样。

[ænd; ənd] [mu:vɒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈælkəʊv] [weə(r)] [ðə; ði][ˈaɪən][dɪsk] [leɪ] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and moved to the alcove where the iron disk lay embedded in the floor .
和 已搬 到 这 壁龛 在哪里 这 铁 磁盘 躺 嵌入式 在 这 地面 .
然后他走到壁龛前，铁盘就嵌在地板里。

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tu:; tə][ˈkɑ:s(ə)n][,aɪ ˈti:] [pɔ:zd] ,
Standing with its back to Carson it paused ,
常设 和 它是 后退 到 卡森 它 暂停 ,
它背对着卡森站着，停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [sɪə] [ˈwɪspə(r)] [ˈrʌsl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈstɪlnəs] .
and a dry and sere whisper rustled out in the dead stillness .
和 一个 干燥 和 塞雷 耳语 沙沙作响 出去 在 这 死的 寂静 .
死一般的寂静中传来一阵干涩而沙哑的低语。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈkɑ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
At the sound Carson would have screamed , but he could not .
在 这 声音 卡森 会 有 尖叫 , 但 他 可以 不是 .
听到这声音，卡森本想尖叫，但他却发不出声。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪspə(r)] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈkɑ:s(ə)n] [nju:] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ɜ:θ]
Still the dreadful whisper went on , in a language Carson knew was not of Earth
仍然 这 可怕 耳语 去 在 , 在 一个 语言 卡森 知道 曾是 不是 的 地球
,
:
,
那可怕的低语声依然持续着，卡森知道那不是地球上的语言。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪˈspɒns] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈkwɪvə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈaɪən][dɪsk]
and as though in response an almost imperceptible quiver shook the iron disk
和 作为 尽管 在 回复 一个 几乎 难以察觉的 颤动 摇晃 这 铁 磁盘
,
:
,
仿佛是为了回应这突如其来的震动，铁盘微微颤动了一下。

[,aɪ ˈti:] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][raɪz] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
It quivered and began to rise , very slowly ,
它 颤抖 和 开始 到 上升 , 非常 缓慢地 ,
它颤抖着，开始缓缓上升。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈfɪv(ə)ld] [ˈhɒrə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈpaɪp,stem] [ɑ:mz] .
and as if in triumph the shriveled horror lifted its pipestem arms .
和 作为 如果 在 胜利 这 干瘪 恐怖 抬起 它是 管柄 武器 .
仿佛胜利在望，那干瘪的恐怖生物举起了它那长着烟斗柄的手臂。

[ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,
The disk was nearly a foot thick ,
这 磁盘 曾是 几乎 一个 脚 厚的 ,
这个圆盘厚近一英尺，

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][æz; əz][,aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][æŋ; ən]
but presently as it continued to rise above the level of the floor an
但 目前 作为 它 持续 到 上升 多于 这 等级 的 这 地面 一个
[ɪnˈsɪdiəs] [ˈəʊdə(r)][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ru:m] .
insidious odor began to penetrate the room .
阴险 气味 开始 到 穿透 这 房间 .
但随着它继续上升到高于地面的高度，一股难闻的气味开始弥漫整个房间。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [repˈtɪliən] , [ˈmʌski] [ænd; ənd][ˈnɔ:ziertɪŋ; ˈnɔ:siertɪŋ] .
It was vaguely reptilian , musky and nauseating .
它 曾是 依稀 爬行动物 , 麝香 和 令人作呕 .
它散发着一股隐隐约约的爬行动物的气味，带着麝香味，令人作呕。

[ðə; ði][dɪsk] ['lɪftɪd] [ɪn'eksərəbli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][pʊ; əv] ['blæknəs] [krept] [aʊt][frɒm; frəm]
The disk lifted inexorably , and a little finger of blackness crept out from
这 磁盘 抬起 无情地 , 和 一个 小的 手指 的 黑 悄悄地爬 出去 从
[br'ni:θ] [ɪts] [edʒ] .
beneath its edge .
下面 它是 边缘 .

圆盘无情地升起，一小块黑色的东西从圆盘边缘下方探了出来。

[ə'brʌptli] ['kɑ:s(ə)n] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [pʊ; əv][ə; eɪ][dʒə'lætnəs] [blæk] ['kri:tʃ(ə)r] [ðæt] ['hə:tl]
Abruptly Carson remembered his dream of a gelatinous black creature that hurtled
突然 卡森 记得 他的 梦 的 一个 胶状的 黑色的 生物 那 猛烈撞击
[θru:] [ðə; ði]['seɪləm] [stri:ts] .
through the Salem streets .
通过 这 塞勒姆 街道 .

卡森突然想起他梦见一个胶状的黑色生物在塞勒姆的街道上飞驰。

[hi; hi][traɪd] ['veɪnli] [tu;: tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetəz] [pʊ; əv][pə'ræləsɪs][ðæt] [held][hɪm] ['məʊnləs] .
He tried vainly to break the fetters of paralysis that held him motionless .
他 尝试 徒劳地 到 休息 这 镣铐 的 麻痹 那 握住 他 静止不动 .

他徒劳地试图挣脱束缚他、使他动弹不得的瘫痪枷锁。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['vɜ:tiɡəʊ][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu;: tə]
The chamber was darkening , and a black vertigo was creeping up to
这 房间 曾是 变暗 , 和 一个 黑色的 眩晕 曾是 爬行 向上 到
[ɪn'ɡʌlf] [hɪm] .
engulf him .
吞噬 他 .

房间渐渐变暗，一股黑色的眩晕感正慢慢袭来，将他吞噬。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu;: tə] [rɒk] .
The room seemed to rock .
这 房间 似乎 到 岩石 .

房间似乎在摇晃。

[sti:l] [ðə; ði]['aɪən][dɪsk] ['lɪftɪd] ;
Still the iron disk lifted ;
仍然 这 铁 磁盘 抬起 ;

铁盘仍然被抬起；

[sti:l] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['hɒrə(r)] [stʊd] [wɪð] [ɪts]['skelɪt(ə)n] [ɑ:mz] [reɪzd] [ɪn] ['blæsfəməs] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
still the withered horror stood with its skeleton arms raised in blasphemous benediction ;
仍然 这 干枯 恐怖 站立 和 它是 骨骼 武器 提高 在 亵渎神明 祝福 ;

那枯萎的恐怖生物依然伫立着，骷髅般的双臂高举，做出亵渎神明的祝福；

[sti:l] [ðə; ði] ['blæknəs] [u:z] [aʊt][ɪn] [sləʊ] [əmi:bɔɪd] ['mu:vmənt] .
still the blackness oozed out in slow ameboid movement .
仍然 这 黑 渗出 出去 在 慢的 变形虫 移动 .

黑暗依然以缓慢的变形虫般的运动渗出。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][saʊnd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sɪə] ['wɪspə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ,
There came a sound breaking through the sere whisper of the mummy ,
那里 来了 一个 声音 打破 通过 这 塞雷 耳语 的 这 木乃伊 ,
[ə] [sɪə] [wɪspə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [mʌmi] ,
一阵声响打破了木乃伊干涩的低语，

[ðə; ði] [kwɪk] ['pætə(r)][pʊ; əv] ['reɪsɪŋ] ['fɒtsteps] .
the quick patter of racing footsteps .
这 快的 语调 的 赛车 脚步声 .

疾驰的脚步声。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɑːs(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪt]
Out of the corner of his eye Carson saw a man come racing into the Witch Room .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 卡森 锯 一个 男人 来 赛车 进入 这 巫婆 房间 .

卡森眼角瞥见一个人冲进了女巫房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒkʌltɪst; əˈkʌltɪst] , [liː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs]
It was the occultist , Leigh , and his eyes were blazing in a face
它 曾是 这 神秘学家 , 莉 , 和 他的 眼睛 是 炽烈 在 一个 脸
[ɒv; əv] [ˈdeθli] [ˈpælə(r)] .
of deathly pallor .
的 致命的 苍白 .

那是神秘学家利，他面色苍白得可怕，但双眼却闪着光芒。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself][pɑːst][ˈkɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈælkəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːdʒɪŋ]
He flung himself past Carson to the alcove where the black horror was surging
他 扔 他自己 过去的 卡森 到 这 壁龛 在哪里 这 黑色的 恐怖 曾是 滔滔
[ˈɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

他猛地越过卡森，冲向壁龛，那里黑色的恐怖景象正涌入他的视线。

[ðə; ði] [ˈwɪðəd] [θɪŋ] [tɜːnd] [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [ˈsləʊnəs] .
The withered thing turned with dreadful slowness .
这 干枯 事物 转向 和 可怕 缓慢 .

那枯萎的东西以极其缓慢的速度转动着。

[liː] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ˈɪmplɪment] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ˈkɑːs(ə)n] [sɔː] , [ə; eɪ][krʌks][ˈænsətə][ɒv; əv]
Leigh carried some implement in his left hand , Carson saw , a crux ansata of
莉 携带 一些 实施 在 他的 左边 手 , 卡森 锯 , 一个 症结 安萨塔 的
[gəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] .
gold and ivory .
金子 和 象牙 .

卡森看到，利左手拿着一件器物，是金象牙制成的十字架。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His right hand was clenched at his side .
他的 正确的 手 曾是 紧握 在 他的 边 .

他的右手紧握在身侧。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊld] [aʊt] , [ˈsɒnərəs] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] .
His voice rolled out , sonorous and commanding .
他的 嗓音 滚动 出去 , 响亮的 和 指挥 .

他的声音洪亮而威严。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [pɜːspəˈreɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
There were little beads of perspiration on his white face .
那里 是 小的 珠子 的 汗 在 他的 白色的 脸 .

他苍白的脸上渗出了细小的汗珠。

“ [jə] [nə; nɑː] - - . . .
“ **Ya na kadishtu nilgh'ri** . . .
“ 呀 纳 - - . . .

“Ya na kadishtu nilgh'ri

- - - . . .
stell'hsna kn'aa Nyogtha . . .
- - - . . .

stell'hsna kn'aa Nyogtha 。 。 。

- - - [θɔ:(r)] : . . .
k'yarnak phlege - thor : . . :
- - - 雷神 : . . .

k'yarnak phlege-thor...

" [ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ʌn'ɜ:θli] ['siləblz] ['θʌndə] [aʊt] , ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
" The fantastic , uneearthly syllables thundered out , echoing from the walls of
" 这 极好的 , 超凡脱俗的 音节 雷鸣 出去 , 回声 从 这 墙壁 的
[ðə; ði] [vɔ:lt] .
the vault .
这 金库 .

“那些奇妙的、超凡脱俗的音节如雷鸣般响起，在金库的墙壁间回荡。”

[li:] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] , [ðə; ði][krʌks][ʼænsətə][held] [haɪ] .
Leigh advanced slowly , the crux ansata held high .
莉 先进的 缓慢地 , 这 症结 安萨塔 握住 高的 .

利缓慢前进，锚点高高悬于空中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði][ʼaɪən][dɪsk] [blæk] ['hɒrə(r)] [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] !
And from beneath the iron disk black horror came surging !
和 从 下面 这 铁 磁盘 黑色的 恐怖 来了 滔滔 !

从铁盘下方涌出一股黑色的恐怖！

[ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ɪrɪ'des(ə)nt] ['blæknəs] ,
The disk was lifted , flung aside , and a great wave of iridescent blackness ,
这 磁盘 曾是 抬起 , 扔 旁边 , 和 一个 伟大的 海浪 的 彩虹色 黑 ,
圆盘被举起，抛到一边，一股巨大的、闪烁着虹彩的黑色浪潮涌来。

[ʼnaɪðə(r)]['lɪkwɪd][nɔ:(r)]['sɒlɪd] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [dʒə'lətɪnəs] [mæs] , [keɪm] ['pɔ:ɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
neither liquid nor solid , a frightful gelatinous mass , came pouring straight for
两者都不 液体 也不 坚硬的 , 一个 可怕 胶状的 大量的 , 来了 浇注 直的 为了
[li:] .
Leigh .
莉 .

既非液体也非固体，而是一种可怕的胶状物，径直向利倾泻而来。

[wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Without pausing in his advance he made a quick gesture with his right hand ,
没有 暂停 在 他的 进步 他 制成 一个 快的 手势 和 他的 正确的 手 ,
他没有停下脚步，一边向前走一边迅速地用右手做了个手势。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [glɑ:s] [tju:b] ['hə:tl] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'ɡʌlf] .
and a little glass tube hurtled at the black thing , was engulfed .
和 一个 小的 玻璃 管子 猛烈撞击 在 这 黑色的 事物 , 曾是 吞噬 .

一根细小的玻璃管飞向那个黑色物体，被吞没了。

[ðə; ði] ['fɔ:mləs] ['hɒrə(r)] [pɔ:zd] .
The formless horror paused .
这 无形 恐怖 暂停 .

那无形的恐怖停了下来。

[aɪ 'ti:] ['hezɪtətɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪndr'sɪʒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [dru:] [bæk] .
It hesitated , with a dreadful air of indecision , and then swiftly drew back .
它 犹豫了一下 , 和 一个 可怕 空气 的 优柔寡断 , 和 然后 迅速地 画 后退 .

它犹豫了一下，带着一种可怕的犹豫不决的神情，然后迅速退缩了。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,
A choking stench of burning corruption began to pervade the air ,
一个 窒息 恶臭 的 燃烧 腐败 开始 到 弥漫 这 空气 ,
一股令人窒息的腐败焚烧的恶臭开始弥漫在空气中。

[ænd; ʌnd][ˈkɑ:s(ə)n] [sɔ:] [greɪt] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [fleɪk] [ɒf] ,
and Carson saw great pieces of the black thing flake off ,
和 卡森 锯 伟大的 件 的 这 黑色的 事物 薄片 离开 ;
卡森看到大块的黑色物质剥落下来,

[ˈʃrɪvlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð] [kəˈrəʊdɪŋ] [ˈæsɪd] .
shriveling as though destroyed with corroding acid .
萎缩 作为 尽管 损毁 和 腐蚀 酸 .
像被腐蚀性酸液摧毁一样萎缩。

[aɪˈti:] [fled] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɪˈkwes(ə)nt] [rʌʃ] , [ˈhɪdiəs] [blæk] [fleʃ] [ˈdrɒpɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [rɪˈtri:tɪd] .
It fled back in a liquescent rush , hideous black flesh dropping as it retreated .
它 逃亡 后退 在 一个 液化的 匆忙 ; 可怕 黑色的 肉 下降 作为 它 撤退 .
它像液体般迅速逃窜, 退却时掉落着可怕的黑色血肉。

[ə; eɪ][ˈsju:də(ʊ)pɒd][ɒv; əv] [ˈblæknəs] [ɪˈlɒŋɡertɪd] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [mæs] [ænd; ʌnd][laɪk]
A pseudopod of blackness elongated itself from the central mass and like
一个 伪足 的 黑 细长的 本身 从 这 中央 大量的 和 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtentək(ə)l] [klætʃt] [ðə; ði] [kɔ:ps] - [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] ,
a great tentacle clutched the corpse - like being ,
一个 伟大的 触手 紧握 这 尸体 - 喜欢 存在 ;
一道黑色的伪足从中央物质延伸出来, 像一条巨大的触手一样紧紧抓住那具尸体般的生物。

[dræɡd] [aɪˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt][ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .
dragged it back to the pit and over the brink .
拖拽 它 后退 到 这 坑 和 超过 这 边缘 .
把它拖回坑边, 然后推下边缘。

[əˈnʌðə(r)][ˈtentək(ə)l] [si:zd] [ðə; ði][ˈaɪən][dɪsk] , [ˈpʊld] [aɪˈti:] [ˈefətləsli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Another tentacle seized the iron disk , pulled it effortlessly across the floor ,
其他 触手 查获 这 铁 磁盘 , 拉 它 毫不费力 穿过 这 地面 ,
另一条触手抓住了铁盘, 毫不费力地把它拖过地板。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] , [ðə; ði][dɪsk] [fel] [ˈɪntu:] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
and as the horror sank from sight , the disk fell into place with a
和 作为 这 恐怖 沉没 从 视线 , 这 磁盘 跌倒 进入 地方 和 一个
[ˈθʌndərəs] [kræʃ] .
thunderous crash .
雷鸣 碰撞 .
随着恐怖景象逐渐消失, 光盘发出雷鸣般的巨响落入到位。

[ðə; ði] [ru:m] [swʌŋ] [ɪn][waɪd] [ˈsɜ:klz] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:s(ə)n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈnɔ:ziə] [klætʃt] [hɪm]
The room swung in wide circles about Carson , and a frightful nausea clutched him
这 房间 摇摆 在 宽的 界 关于 卡森 , 和 一个 可怕 恶心 紧握 他
.
:
.
房间围绕着卡森大幅度旋转, 一股可怕的恶心感攫住了他。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefət] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He made a tremendous effort to get to his feet ,
他 制成 一个 巨大的 努力 到 得到 到 他的 脚 ;
他费了九牛二虎之力才站起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [ˈswɪftli] [ænd; ʌnd][wəz; wəz] [ɡɒn] .
and then the light faded swiftly and was gone .
和 然后 这 光 褪色 迅速地 和 曾是 已消失 .
然后光线迅速减弱, 消失了。

[ˈdɑ:knəs] [tʊk] [hɪm] .
Darkness took him .
黑暗 采取 他 .
黑暗吞噬了他。

[ˈkɑ:rsənz][ˈnɒv(ə)l][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .
Carson's novel was never finished .
卡森的 小说 曾是 绝不 完成的 .

卡森的小说从未完成。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [ˌaɪˈti:] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [raɪt] , [ɔ:lˈðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [wɜ:k]
He burned it , but continued to write , although none of his later work
他 烧伤 它 , 但 持续 到 写 , 虽然 没有任何 的 他的 之后 工作
[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈpʌblɪʃt] .
was ever published .
曾是 曾经 已发布 .

他烧掉了那本书，但继续写作，尽管他后来的作品都没有出版。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv]
His publishers shook their heads and wondered why such a brilliant writer of
他的 出版商 摇晃 他们的 头部 和 想知道 为什么 这样的 一个 杰出的 作家 的
[ˈpɒpjələ(r)][ˈfɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfætʃuətɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] .
popular fiction had suddenly become infatuated with the weird and ghastly .
受欢迎的 小说 有 突然 变得 迷恋 和 这 诡异的 和 阴森 .

他的出版商们摇头叹息，不明白为什么这样一位才华横溢的通俗小说作家突然迷上了怪诞恐怖的事物。

“ [ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [stʌf] , ” [wʌn][mæn][təʊld][ˈkɑ:s(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][ˈhændɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l] ,
“ **It's powerful stuff ,** ” **one man told Carson , as he handed back his novel ,**
“ 它是 强大的 东西 , ” 一 男人 讲述 卡森 , 作为 他 递交 后退 他的 小说 ,
“这书很有力量,”一位男士把小说还给卡森时说道。

[blæk] [gɒd][ɒv; əv] [ˈmædnəs] .
Black God of Madness .
黑色的 上帝 的 疯狂 .

疯狂的黑神。

“ [ɪts] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɔ:bɪd] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] .
“ **It's remarkable in its way , but it's morbid and horrible** .
“ 它是 卓越 在 它是 方式 , 但 它是 病态的 和 可怕 .
“从某种意义上说，这很了不起，但这很病态，很可怕。”

[ˈnəʊbədi] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪˈti:] .
Nobody would read it .
无人 会 读 它 .

没人会看的。

[ˈkɑ:s(ə)n] , [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)l][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] ,
Carson , why don't you write the type of novel you used to do ,
卡森 , 为什么 不 你 写 这 类型 的 小说 你 用过的 到 做 ,
卡森，你为什么 不写你以前写的那种小说呢？

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈfeɪməs] ?
the kind that made you famous ?
这 种类 那 制成 你 著名的 ?

就是让你成名的那种？

“ [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈkɑ:s(ə)n] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ]
“ **It was then that Carson broke his vow never to speak of the Witch**
“ 它 曾是 然后 那 卡森 打破 他的 发誓 绝不 到 说话 的 这 巫婆
[ru:m] ,
Room ,
房间 ,

“就在那时，卡森打破了他永不提及女巫房间的誓言。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:] [aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔ:ri] , ['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [br'li:f]

and he poured out the entire story , hoping for understanding and belief

和 他 倾倒 出去 这 全部的 故事 , 希望 为了 理解 和 信仰

·

:

·

他倾诉了整个故事，希望得到理解和相信。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌðərz] [feɪs] ,

But as he finished , his heart sank as he saw the other's face ,

但 作为 他 完成的 , 他的 心 沉没 作为 他 锯 这 其他的 脸 ,

[,sɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət]['skeptɪk(ə)] .

sympathetic but skeptical .

交感神经 但 怀疑论者 .

但当他说完时，看到对方脸上既同情又怀疑的表情，他的心顿时沉了下去。

" [ju:; jʊ] [dri:md] [aɪ 'ti:] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

" You dreamed it , didn't you ?

" 你 梦见 它 , 没有 你 ?

“你梦到过它，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] , [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)n] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .

" the man asked , and Carson laughed bitterly .

" 这 男人 问 , 和 卡森 笑了 苦涩地 .

“那人问道，卡森苦笑了一下。”

" [jes] — [aɪ] [dri:md] [aɪ 'ti:] . "

" Yes — I dreamed it . "

" 是的 — 我 梦见 它 . "

“是的——我梦到了。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

" It must have made a terribly vivid impression on your mind .

" 它 必须 有 制成 一个 可怕 生动 印象 在 你的 头脑 .

“这一定给你留下了非常深刻的印象。”

[sʌm; səm] [dri:mz] [du:; də] .

Some dreams do .

一些 梦境 做 .

有些梦确实如此。

[bʌt; bət] [jʊl] [fə'get] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɪn][taɪm] , " [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)n] [n'ɒdɪd] .

But you'll forget about it in time , " he predicted , and Carson nodded .

但 你会 忘记 关于 它 在 时间 , " 他 预测 , 和 卡森 点头 .

“但你过段时间就会忘记这件事了，”他预言道，卡森点了点头。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [ə'raʊzɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And because he knew that he would only be arousing doubts of his

和 因为 他 知道 那 他 会 仅有的 是 唤起 疑虑 的 他的

['sænəti] ,

sanity ,

理智 ,

因为他知道这样做只会让人怀疑他的精神状态，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

he did not mention the thing that was burned indelibly on his brain ,

他 做过 不是 提到 这 事物 那 曾是 烧伤 不可磨灭地 在 他的 脑 ,

他没有提及那件在他脑海中留下永远无法磨灭的记忆。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feɪnt]
the horror he had seen in the Witch Room after awakening from his faint
这 恐怖 他 有 已见 在 这 巫婆 房间 后 唤醒 从 他的 头晕的
.
:
.

他从昏迷中醒来后，在女巫房间里看到了可怕的景象。

[brɪˈfʊ:(r)][hi;; hi][ænd; ənd] [li:] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [trɛmblɪŋ] , [frɒm; frəm]
Before he and Leigh had hurried , white - faced and trembling , from
前 他 和 莉 有 慌忙 , 白色的 - 面对 和 发抖 , 从
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,

他和利还没来得及脸色苍白、浑身颤抖地匆匆离开房间，

[ˈkɑ:s(ə)n][hæd; həd][kɑ:st][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [brɪˈhaɪnd][hɪm] .
Carson had cast a quick glance behind him .
卡森 有 投掷 一个 快的 瞥一眼 在后面 他 .

卡森迅速回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [kəˈrəʊdɪd] [ˈpætʃɪz] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [slaʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt]
The shriveled and corroded patches that he had seen slough off from that
这 干瘪 和 腐蚀 补丁 那 他 有 已见 泥沼 离开 从 那
[ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈblæsfəmi] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [dɪsəˈpiəd] ,
being of insane blasphemy had unaccountably disappeared ,
存在 的 疯狂的 亵渎神明 有 无故 消失 ,

他曾亲眼目睹那些从那个疯狂亵渎神灵之人身上脱落的干瘪腐烂的皮肉脱落物，却莫名其妙地消失了。

[ɔ:lðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [blæk] [steɪnz][əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
although they had left black stains upon the stones .
虽然 他们 有 左边 黑色的 污渍 之上 这 石头 .

虽然它们在石头上留下了黑色污渍。

[ˈæbi] [prɪn] , [pəˈhæps] , [hæd; həd] [rɪˈtʊ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [hel] [ʃi:] [ʃi][hæd; həd] [sɜ:vɪd] ,
Abbie Prinn , perhaps , had returned to the hell she had served ,
艾比 普林 , 也许 , 有 返回 到 这 地狱 她 有 服务 ,

或许，艾比·普林已经回到了她曾经效力的那个地狱。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈhju:mən][gɒd][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [tu;; tə][ˈhɪd(ə)n] [əˈbɪs] [brɪˈjɒnd] [mænz]
and her inhuman god had withdrawn to hidden abysses beyond man's
和 她 不人道 上帝 有 撤回 到 隐 深渊 超过 男人的
[ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

她那非人的神明已经隐退到人类无法理解的深渊之中。

[ˈraʊtɪd] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈeldə(r)][ˈmædʒɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɒkɒltɪst; əˈkɒltɪst][hæd; həd]
routed by powerful forces of elder magic which the occultist had
路由 经过 强大的 力量 的 长老 魔法 哪个 这 神秘学家 有
[kəˈmɑ:nd] .
commanded .
命令 .

被神秘学家所操控的强大远古魔法力量击溃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ə; eɪ][məˈmentəʊ][brɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [wɪtʃ]
But the witch had left a memento behind her , a hideous thing which
但 这 巫婆 有 左边 一个 纪念 在后面 她 , 一个 可怕 事物 哪个
[ˈkɑ:s(ə)n] ,
Carson ,
卡森 ,

但女巫留下了一件纪念品，一件卡森认为极其可怕的东西。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['bækwəd] [glɑːns] , [hæd; həd] [siːn] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən]
in that last backward glance , had seen protruding from the edge of the iron
在 那 最后的 落后 瞥一眼 , 有 已见 突出 从 这 边缘 的 这 铁
[disk] ,
disk ,
磁盘 ,

在最后回头望去的一瞥中，他看到铁盘边缘凸出着什么，

[æz; əz] [ðəʊ] [reɪzd] [ɪn] [aɪ'rɒnɪk] [sə'lu:t] — [ə; eɪ] ['wɪðəd] , [klɔː] - [laɪk] [hænd] !
as though raised in ironic salute — a withered , claw - like hand !
作为 尽管 提高 在 讽刺的是 礼炮 — 一个 干枯 , 爪 - 喜欢 手 !

仿佛举起一只枯萎的、爪状的手，带着讽刺的意味！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

